



# Baden

# Figura

Baden, 10.-14. Sept. 2008

8. Internationale Biennale des Bilder-, Objekt- und Figurentheaters

## Programmübersicht – 8. Figura Theaterfestival 2008

\* Schweizer Erstaufführung

Zeit	Veranstaltungsort	Inszenierung, Theatergruppe	Billettpreis Kategorie A/B/C/T	Seite
<b>Mittwoch, 10. 9. 2008</b>				
15.00 h	2	Thik: Theater im Kornhaus		C 11
17.00 h	2	Figura fuori, Theaterplatz	Fritz, Franz und Ferdinand, Theater Gustavs Schwestern (CH)	T 60
17.30 h	2	Figura fuori, Theaterplatz	Schüm,laasch *, Produktion Figura Theaterfestival (B/F/CH), Uraufführung	T 57
18.30 h	1	Kurtheater Baden	Skin Deep – Zonder mij uit tot hult, Liesje Smolders (NL)*	-
19.00 h	1	Kurtheater Baden	Festivaleröffnung	
21.30 h	2	Roter Turm Saal	salto,lamento oder die nächtliche Seite der Dinge, figuren theater tübingen (D) B Kasper tot, Schluss mit lustig?, Lutz Grossmann (D)*	B 13 B 15

<b>Donnerstag, 11. 9. 2008</b>				
12.30 h	2	Figura fuori, Theaterplatz	Schüm,laasch (B/F/CH) / Skin Deep (NL)	T 57/60
14.00 h	2	Thik: Theater im Kornhaus	1 + 1 = Kopfsalat, Figurentheater Lupine (CH)	C 17
14.00 h	2	Figurentheater Wettingen	Himmel im Bauch, Figurentheater PhiloThea (CH)	C 19
16.00 h	2	Figura fuori, Theaterplatz	Schüm,laasch (B/F/CH) / Skin Deep (NL)	T 57/60
18.00 h	2	Thik: Theater im Kornhaus	Die Schatzinsel, Theater Falilpha (CH)	C 21
18.30 h	2	Figura fuori, Theaterplatz	Schüm,laasch (B/F/CH) / Skin Deep (NL)	T 57/60
19.30 h	5	Aula Kantonschule Baden	Pandora-Frequenz, Antje Töpfer (D)*	B 23
21.00 h	4	Roter Turm Saal	Das Unterösterreich, Bocharnsky / Löschel / Witzspenger (A)*	B 25

<b>Freitag, 12. 9. 2008</b>				
12.30 h	2	Figura fuori, Theaterplatz	Schüm,laasch (B/F/CH) / Skin Deep (NL)	T 57/60
14.00 h	6	Figurentheater Wettingen	Der Wolf und die 7 Geisselein, Roosaroos Puppen- und Objekttheater (CH)	C 27
16.00 h	2	Figura fuori, Theaterplatz	Schüm,laasch (B/F/CH) / Skin Deep (NL)	T 57/60
18.00 h	2	Thik: Theater im Kornhaus	Atlantropa, Theater Schäfer Sowa (D)*	B 29
18.00 h	5	Aula Kantonschule Baden	Spiegelspiel, Wiebke Holm (SA)*	C 31
18.30 h	2	Figura fuori, Theaterplatz	Schüm,laasch (B/F/CH) / Skin Deep (NL)	T 57/60
20.00 h	1	Kurtheater Baden	Ein Dorf zittert vor Schreck, Théâtre de la Poudrière (CH)	B 33
22.00 h	3	Claque-Keller	The Making of, Alihi Collectief (B)*	B 35
22.00 h	5	Aula Kantonschule Baden	Spiegelspiel, Wiebke Holm (SA)*	C 31

<b>Samstag, 13. 9. 2008</b>				
11.00 h	9	Figura fuori, Badstrasse	Tatoueurs de rues, Etablissement Traspahlt TP (F)	- 37
12.00 h	10	Amthaus Dachstock	Podiumsdiskussion «Schweizer Theaterfüllung – Neue Tendenzen im Figurentheater» -	67
13.40 h	2	Figura fuori, Theaterplatz	Le grand théâtre mécanique, Les Ateliers Denino (F)*	T 59
14.00 h	2	Thik: Theater im Kornhaus	Der Herzkasper, Florian Feisel (D)*	C 39
14.00 h	5	Aula Kantonschule Baden	Post Scriptum, Lorgnette (B)	C 41
14.00 h	9	Figura fuori, Theaterplatz	Schüm,laasch (B/F/CH) / Skin Deep (NL) / Le grand théâtre mécanique (F)	T 57/59/60
15.00 h	8	Figura fuori, Bahnhofplatz	Tatoueurs de rues, Etablissement Traspahlt TP (F)*	Kollekte 37
16.00 h	2	Figura fuori, Theaterplatz	Schüm,laasch (B/F/CH) / Skin Deep (NL) / Le grand théâtre mécanique (F)	T 57/59/60
16.30 h	5	Aula Kantonschule Baden	Post Scriptum, Lorgnette (B)	C 41
17.00 h	2	Thik: Theater im Kornhaus	Der Herzkasper, Florian Feisel (D)	C 39
18.00 h	3	Claque-Keller	Deuxpèces: Le cri quotidien, Les anges au plafond (F) * / Vanité, La S.O.U.P.E. (F)* B	43/45
20.00 h	1	Kurtheater Baden	Zauberflöte – eine Prüfung, Thalías Kompagnons, ensembleONTRASTE (D)* A	47
20.30 h	2	Figura fuori, Theaterplatz	Schüm,laasch (B/F/CH) / Skin Deep (NL) / Le grand théâtre mécanique (F)	T 57/59/60
22.00 h	3	Claque-Keller	Deuxpèces: Le cri quotidien, Les anges au plafond (F) * / Vanité, La S.O.U.P.E. (F)* B	43/45

<b>Sonntag, 14. 9. 2008</b>				
11.00 h	4	Roter Turm Saal	Kostprobe 1 – Papier schmeckt weiss, Das Papiertheater Nürnberg (D)*	C 49
13.40 h	2	Figura fuori, Theaterplatz	Le grand théâtre mécanique, Les Ateliers Denino (F)	T 59
14.00 h	6	Figurentheater Wettingen	Zoff und Zank, Figurentheater Doris Weiller (CH)	C 51
14.00 h	2	Figura fuori, Theaterplatz	Schüm,laasch (B/F/CH) / Skin Deep (NL) / Le grand théâtre mécanique (F)	T 57/59/60
16.00 h	5	Aula Kantonschule Baden	Mama = Turm, Dalang Puppetcompany (CH)	C 53
16.00 h	2	Figura fuori, Theaterplatz	Schüm,laasch (B/F/CH) / Skin Deep (NL) / Le grand théâtre mécanique (F)	T 57/59/60
18.00 h	1	Kurtheater Baden	Infinita, Familie Flöz (D), im Anschluss an die Verleihung des Aargauer Förderpreises für Junge Figurentheater «Grünschnabb!»	A 55 65

<b>Festivalzentrum Roter Turm / Terrassencafé «Oh, Schüm,laasch» auf dem Theaterplatz</b>				
4	Restaurant Roter Turm eröffnet an allen Festivaltagen von 09 bis 01 h			
2	Das Restaurant Roter Turm betreibt während der Vorstellungszeiten von «Schüm,laasch» das Terrassencafé «Oh, Schüm,laasch»			

<b>Figura fuori auf dem Theaterplatz</b>				
2	Le grand théâtre mécanique, Les Ateliers Denino (F)*			
	Sa 13.40, 14.20, 15.15.40, 16.20, 17.20.20, 21 h / So 13.40, 14.20, 15.15.40, 16.20, 17.17.40 h			59
2	Trick-Slak by Fantoche, internationales Festival für Animationsfilm (CH)			
	Fr 12.30, 16, 18.30 h / Sa 14, 16, 20.30 h			62

<b>Stadtführungen</b>				
12	Die Geschichte vom Theaterskarren bis zum Figura Theaterfestival			
	Do 15 h / Sa 13.30 und 15 h			63



Fotografieren und Filmen verboten, Handy bitte ausschalten.  
Interdiction de photographier, prière d'éteindre ler portables.

Programmänderungen vorbehalten!  
Programme sous réserve de changement!

Kein Einlass nach Beginn der Vorstellung. / Entrée impossible après le début de la représentation.

## Billette, Preise / Billets, prix

Kategorie A	Fr. 40.– / bis und mit 16 Jahre Fr. 10.–
Kategorie B	Fr. 32.– / bis und mit 16 Jahre Fr. 10.–
Kategorie C	Fr. 25.– / bis und mit 16 Jahre Fr. 10.–

### Kategorie T – Billett für die Theaterplatz-Produktionen

Mehrfachbillette (übertragbar und an allen Tagen gültig) und Einzelbillette • *Billets multiples (transmissibles et valables tous les jours) et simples:*

Erwachsene • *adultes:* 5er Fr. 25.–, 2er\* Fr. 15.–, 1er\* Fr. 10.–  
Kinder • *enfants:* 5er Fr. 15.–, 2er\* Fr. 8.–, 1er\* Fr. 5.–

\* 2er- und 1er-Billette sind nur an der Tageskasse erhältlich. • Les billets doubles et simples ne s'obtiennent qu'à la caisse sur place.

### Figura fuori auf dem Bahnhofplatz

Sa 13.9., 15 h, «Tatoueurs de rue», s. S. 37 Kollekte • Collecte

### Das Theaterbillett gilt auch für die Busse der Regionalen

**Verkehrsbetriebe Baden-Wettingen (RVBW)** und berechtigt am Veranstaltungstag zur Fahrt an die Vorstellung und zur Heimreise bis Betriebschluss. • *Les billets de toutes les catégories sont valables comme titre de transport dans les RVBW pour un aller/retour le jour du spectacle.*

Mitglieder Verein Figura Theaterfestival, Theatergemeinde Baden, UNIMA Suisse sowie AHV/IV, AVS/AI erhalten eine Ermässigung von Fr. 5.–/Billett. • *Réduction de Fr. 5.– par billet simple pour les membres de l'association du Figura Theaterfestival, de la Société de théâtre de Baden, d'UNIMA Suisse, ainsi que AVS/AI.*

**Legipreis:** Fr. 20.– gegen Vorweisen der Legi und bei persönlichem Erscheinen bei Info Baden oder an der Theaterkasse. • **Prix unique de Fr. 20.– sur présentation personnelle d'une carte d'étudiant auprès d'Info Baden ou à la caisse du théâtre.**

### Festival-Carnet für «Vielseher» (Erwachsene und Kinder)

Ab 5 Billette für verschiedene Veranstaltungen gewähren wir Ihnen eine Reduktion von 20%, nur gültig im Vorverkauf. • *A l'achat de 5 billets au tarif normal pour différentes manifestations, vous bénéficiez de 20% de remise sur le prix total, uniquement en prélocation.*

Ermässigungen sind nicht kumulierbar. • *Le cumul des réductions est impossible.*

### Kartenreservation für Schulklassen

Festivalsekretariat Tel. 056 221 75 85



## Veranstaltungsorte / Théâtres

- 1 Kurtheater Baden**, Parkstr. 20, Baden, 056 222 22 45
- 2 ThiK. Theater im Kornhaus**, Kronengasse 10, Baden, 056 222 23 34
- 3 Claque-Keller**, Kronengasse 4, Baden
- 4 Roter Turm Saal**, Rathausgasse 5, Baden
- 5 Aula Kantonsschule Baden**, Seminarstrasse 3, Baden
- 6 Figurentheater Wettingen**, Gluri-Suter-Huus, Bifangstr. 1, Wettingen
- 7 Theaterplatz**, Figura fuori, «Schüm.laasch»
- 8 Unterer Bahnhofplatz**, Figura fuori
- 9 Badstrasse**, Figura fuori
- 10 Amtshaus** (Dachstock), Podiumsdiskussion, Rathausgasse 3, Baden
- 11 Festivalbüro**, im «Schnitt», Obere Gasse 35, Baden, 056 221 75 85

## Vorverkauf und Reservationen

- 12 Info Baden**, Oberer Bahnhofplatz 1, Baden, 056 200 84 84  
Mo 12–19 h, Di–Fr 9.30–19 h, Sa 9.30–16 h

## Festivalzentrum / Point de rencontre du festival

- 4 Restaurant Roter Turm**, Rathausgasse 5, 056 222 85 25  
durchgehend geöffnet von 09 bis 01 h

### Figurentheater Wettingen

4 min ab Bushaltestelle Rebstock, Weg ausgeschildert

6

## Mit den öffentlichen Verkehrsmitteln ans Figura Theaterfestival

Die Festivalschauplätze in Baden und Wettingen erreichen Sie bequem mit Bahn und Bus. Bei den Figura-Eintrittskarten ist das Busbillett der RVBW bereits mit eingeschlossen.

### Die letzten SBB-Verbindungen ab Baden

Baden ab	21.52	22.52	23.24*	00.31
Aarau an	22.12	23.12	23.58	00.58

\* umsteigen in Turgi

Baden ab	22.52*	23.22	00.22	01.22**
Basel SBB an	23.51	00.15	01.16	02.16

\* umsteigen in Olten

\*\* verkehrt Nächte Fr/Sa und Sa/So

Baden ab	21.52*	22.52*	23.44**	00.31***
Bern an	22.56	23.59	01.09	02.18

\* umsteigen in Olten

\*\* umsteigen in Zürich HB, Nächte Fr/Sa und Sa/So

\*\*\* umsteigen in Aarau (Wartezeit), Nächte Fr/Sa und Sa/So

Baden ab	22.08*	22.44*	23.12*	23.44*
Luzern an	23.25	23.51	00.25	01.07

\* umsteigen in Zürich HB

Baden ab	23.12	23.44	00.12	01.01
Zürich HB an	23.28	00.00	00.42	01.17

Nachtangebot Nächte Fr/Sa und Sa/So (zuschlagspflichtig):

Baden ab	01:31	02:31	03:31
Zürich HB an	01:58	02:58	03:58

Das vollständige Fahrplanangebot finden Sie unter [www.sbb.ch](http://www.sbb.ch)

Sie sind unterwegs, haben Ihr Mobiltelefon dabei und wollen wissen, wann Ihr Zug oder Bus fährt? Mit dem SMS-Fahrplan der SBB kein Problem:

### Anfrage

Jetzt fahren  
Abfahrt 23.00 Uhr

### Orange / Swisscom / Sunrise

«Abfahrtsort Zielort» an 222 (CHF 0.60)  
«Abfahrtsort Zielort 2300» an 222 (CHF 0.60)

## **Vorverkauf / Réservations**

**Tel. +41 (0)56 200 84 84**, ab Montag, 18. August 2008

**Info Baden**, Oberer Bahnhofplatz 1, CH-5400 Baden

Mo 12–19 h, Di–Fr 9.30–19 h, Sa 9.30–16 h

sowie **www.starticket.ch** (Print at Home, ohne Vorverkaufsgebühr) und alle Starticket-Vorverkaufsstellen (mit Vorverkaufsgebühr)

• *ainsi que sur www.starticket.ch et aux lieux de location Starticket*

Ermässigungen nur bei Info Baden und an der Theaterkasse •

*Ré-ductions seulement auprès d'Info Baden ou à la caisse du théâtre*

Reservierte Billette am Aufführungstag bei Info Baden bis spätestens 12.00 Uhr abholen oder an der Theaterkasse bis 30 Min. vor Vorstellungsbeginn • *Retrait des billets réservés le jour du spectacle jusqu'à midi auprès d'Info Baden, sinon à la caisse du théâtre 30 minutes au plus tard avant le spectacle*

Unnummerierte Plätze, ausser im Kurtheater • *Les places ne sont pas numérotées, sauf au Kurtheater*

### **Kassenöffnung / Ouverture des caisses**

Theater: 1 Stunde vor Vorstellungsbeginn • *Théâtre: 1 heure avant le début de la représentation*

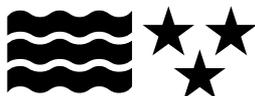
Theaterplatz: 15 Minuten vor Vorstellungsbeginn • *Place du théâtre: 15 minutes avant la représentation*

## **Organisation**

Figura Theaterfestival, Postfach, CH-5401 Baden

Tel. +41 (0)56 221 75 85 Fax +41 (0)56 221 75 15

info@figura-festival.ch **www.figura-festival.ch**



KANTON AARGAU

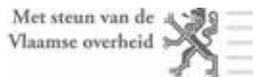


prchelvetic

STANLEY THOMAS  
JOHNSON STIFTUNG

ERNST GÖHNER STIFTUNG

J. und M. Killer-Stiftung



## Inhaltsverzeichnis / *Table des matières*

Begrüssung / <i>Messages de bienvenue</i>	5–7
Editorial	8
Festivalleröffnung / <i>Ouverture du festival</i>	9
Vorstellungen / <i>Représentations</i>	10–55
Figura fuori auf dem Theaterplatz	56–59
Festivalproduktion «Schüm.laasch»	60–62
Stadtführung / <i>Visite guidée de la ville</i>	63
Festivaltreffpunkt / <i>Point de rencontre du festival</i>	63–64
Aargauer Förderpreis «Grünschnabel»	65–66
Podiumsdiskussion / <i>Discussion publique</i>	67
Adressen der Bühnen / <i>Adresses des compagnies</i>	73–74
Festivalorganisation und Patronat / <i>Comité d'organisation</i>	75–76
Dank / <i>Remerciements</i>	76–79
Verkehrsverbindungen RVBW/SBB / <i>Transports publics</i>	80



## Meisterhaft ... wie Figura zeigt

Wenn sich Figurentheater aus Belgien, Deutschland und Frankreich, aus den Niederlanden und Südafrika, aus Österreich und der Schweiz in Baden treffen, so sind dies keine Europameisterschaften.



Und trotzdem ist es ein Treffen der Besten. Durch 26 erstklassige Inszenierungen aus sieben Ländern wird Baden für einige Tage zum Nabel der Figurentheater-Welt. Wer von animierten Figuren fasziniert ist, kommt nach Baden. Wer sich von neuen Ausdrucksmöglichkeiten überraschen lassen will, kommt nach Baden. Wer junge Theatermacherinnen und -macher sehen will, kommt ebenfalls nach Baden. Die wachsende Resonanz beim Publikum ist eindrücklich.

Ich freue mich, dass der Kanton Aargau nun zum dritten Mal den «Grünschnabel», den Aargauer Förderpreis für junge Figurentheater, an eine vielversprechende Compagnie vergeben wird.

Die Namen der teilnehmenden Figurentheater sind so farbig und international wie ihre Werke: Lassen Sie sich von Alibi Collectief, Dalang Puppencompany, Liesje Smolders, PhiloThea oder Familie Flöz in die Säle von Baden und Wettingen locken.

Regierungsrat Rainer Huber, Vorsteher Departement Bildung, Kultur und Sport des Kantons Aargau

### *Poétique, insolite ... magistral!*

*Quand se réunissent à Baden des théâtres de marionnettes et d'objets de Belgique, d'Allemagne, de France, des Pays-Bas, d'Afrique du Sud, d'Autriche et de Suisse, ce n'est pas la coupe d'Europe. Et pourtant, il s'agit bien d'une rencontre de haut niveau.*

*En présentant 26 mises en scène de première qualité issues de sept pays, la ville de Baden devient pour quelques jours le centre du monde du théâtre de marionnettes et d'objets. Tous ceux que les marionnettes fascinent se retrouvent à Baden pour l'occasion. Tous ceux qui veulent se laisser surprendre par de nouvelles formes d'expressions artistiques se retrouvent à Baden pour l'occasion. Tous*

*ceux qui sont curieux de découvrir une jeune génération de marionnettistes se retrouvent également à Baden pour l'occasion. Le succès grandissant que rencontre le Figura Theaterfestival auprès du public est impressionnant.*

*Je suis heureux que le canton d'Argovie décerne pour la troisième fois le prix «Grünschnabel», prix argovien du jeune théâtre de marionnettes et d'objets, à une compagnie très prometteuse.*

*Les noms des différentes compagnies de théâtre de marionnettes et d'objets programmées cette année sont aussi colorés et internationaux que leurs œuvres: laissez vous charmer par Alibi Collectief, Dalang Puppencompany, PhiloThea, Liesje Smolders ou Familie Flöz et venez nombreux dans les salles de spectacles de Baden et de Wettingen.*

*Conseiller d'État Rainer Huber*

*Chef du département Éducation, Culture et Sport*

## **Grusswort des Badener Stadtmanns**

Als das Figura Theaterfestival 1994 erstmals stattfand, konnte niemand wissen, ob es tatsächlich möglich ist, in einer Schweizer Kleinstadt ein internationales Festival des Bilder-, Objekt- und Figurentheaters zu etablieren. 14 Jahre später dürfen wir feststellen: Es ist möglich.

Dass diese Schweizer Kleinstadt Baden heisst, erfüllt mich mit Freude. Ich bilde mir nicht ein, man hätte nicht auch anderswo erfolgreich sein können. Doch für mich belegt der Erfolg des Figura Theaterfestivals auch, dass in unserer Stadt Menschen zu Hause sind, die solchen Vorhaben grundsätzlich wohlgesinnt begegnen. Und dass sich in Baden immer wieder Leute finden lassen, die mitziehen und mittragen, wenn eine gute Idee in die Tat umgesetzt werden soll.



Das Figura Theaterfestival könnte nicht durchgeführt werden ohne die vielen Helferinnen und Helfer, die sich mit Idealismus, Freude und Begeisterung für ihr Festival engagieren. Ihnen vor allem ist zu danken.

Ich wünsche den Organisatoren, den Künstlerinnen und Künstlern und den Gästen ein überraschendes, begeisterndes und bereicherndes Festival. Geniessen Sie den Aufenthalt in unserer Stadt. Sie werden erfahren, dass das Figura Theaterfestival und Baden nach wie vor gut zueinander passen.

Stephan Attiger, Stadtmann Baden

## **Messages de bienvenue**

*Lorsque, en 1994, le Figura Theaterfestival clôturait sa première édition, nul ne pouvait préjuger de la pérennité d'un festival international de théâtre d'images, d'objets et de marionnettes dans une petite ville de Suisse. Quatorze ans plus tard, son existence ne fait plus aucun doute.*

*Que cette petite ville de Suisse soit justement la ville de Baden me comble de joie. Je ne me leurre pas ; cette réussite aurait été également possible ailleurs. Mais, selon moi, le succès du Figura Theaterfestival s'explique aussi par le fait que notre ville compte des femmes et des hommes qui voient arriver d'un très bon oeil de telles initiatives. Et puis, à Baden, on continue à trouver des personnes qui soutiennent une bonne idée ne demandant qu'à être concrétisée.*

*Le Figura Theaterfestival n'aurait jamais pu se faire sans le soutien indéfectible de nombreux bénévoles qui avec idéalisme, plaisir et passion, ont su se mobiliser pour leur festival. Ce sont eux que nous devons remercier en priorité.*

*Je souhaite aux organisateurs ainsi qu'aux artistes et au public une édition étonnante, inspirée et stimulante. Bon séjour dans notre ville! Vous pourrez constater par vous-mêmes que le Figura Theaterfestival et la ville de Baden font très bon ménage.*

Stephan Attiger, Maire de Baden

## Editorial

Poetisch, schräg, anders: zum achten Mal bringt die internationale Biennale des Bilder-, Objekt- und Figurentheaters erstklassige und innovative Theaterkunst nach Baden. Figura stellt gewohnte Wahrnehmungen und vermeintlich sichere Werte spielerisch auf den Kopf. «Das Auge schläft, bis der Geist es mit einer Frage weckt», so schön bringt es ein arabisches Sprichwort auf den Punkt. Mit immer wieder neuen, überraschenden, wunderbaren Irritationen hinterfragen die hier präsentierten Theaterinszenierungen – mal auf charmant witzige, mal auf pointiert provokative Art – unsere Gewohnheiten, reflektieren aktuelles Geschehen und Tendenzen.

Zu sehen, hören und fühlen gibt es Theater, das die animierte Figur mit Musik, Tanz, Schauspiel und Film verschmelzen lässt: 26 erstklassige Produktionen sind während fünf ereignisreicher Tage zu Gast in allen Theatern von Baden und Wettingen sowie auf Badener Strassen und Plätzen. Lassen Sie sich bezaubern von phantastischen, berührenden und liebenswerten Inszenierungen aus Belgien, Deutschland, Frankreich, den Niederlanden, Österreich, der Schweiz und Südafrika!

Lothar Drack, Festivalleiter

## Editorial

*Poétique, insolite, différent: pour la huitième fois maintenant, la biennale du théâtre d'images, de marionnettes et d'objets présente à Baden un théâtre novateur et de toute première qualité. Figura joue avec les perceptions habituelles et les valeurs considérées comme sûres pour les mettre sans dessus dessous. Comme le dit le proverbe arabe: «L'œil dort jusqu'à ce que l'esprit le réveille avec une question». Avec leurs irritations toujours nouvelles, surprenantes et fabuleuses, les mises en scènes présentées ici remettent en question de manière charmante et légère mais aussi provocatrice et ciblée nos habitudes et reflètent les événements actuels et les tendances. Le spectateur peut voir, entendre et sentir un théâtre qui uni la figure animée à la musique, la danse, le spectacle et le film: 26 productions de premier choix sont accueillies durant cinq jours d'une dense*

*richesse dans les théâtres de Baden et de Wettingen ainsi que dans les rues et sur les places de Baden. Laissez-vous envoûter par des mises en scènes à la fois fantastiques, touchantes et sympathiques qui nous viennent de Belgique, d'Allemagne, de France, des Pays-Bas, d'Autriche, de la Suisse et d'Afrique du Sud!!*

Lothar Drack, Directeur du festival



**Mi, 10. September**  
**17 h, Theaterplatz**

## «Schüm.laasch»

Produktion Figura Theaterfestival (B/F/CH)  
Uraufführung, siehe S. 60–62

**18.30 h, Kurtheater**

## Festivaleröffnung

Begrüssung der Gäste  
Daniela Berger, Stadträtin Ressort Kultur, Baden  
Hans Ulrich Glarner, Chef Abteilung Kultur, Departement Bildung,  
Kultur und Sport des Kantons Aargau

Anschliessend im selben Theater um 19 h:  
«salto.lamento» vom figuren theater tübingen, siehe S. 12–13



**Mi, 10. Sept., 15 h / ThiK. Theater im Kornhaus**  
Dauer 50 min / Kinder ab 6 und Erwachsene / Mundart /  
nominiert für den Aargauer Förderpreis «Grünschnabel»

## **Fritz, Franz und Ferdinand – ein Hühnermärchen**

Theater Gustavs Schwestern, Zürich (CH)

Spiel: Sibylle Grüter, Jacqueline Surer

Regie: Priska Praxmarer

Ausstattung: Sibylle Grüter, Jacqueline Surer

Warum gibt es in der Schweiz eigentlich keine Prinzen? Schuld daran sind Fritz, Franz und Ferdinand. Wegen ihrem gockelhaften Getue sind die Drillingsprinzen in «Güggel» verzaubert worden. Nur der Kuss einer echten Prinzessin kann sie retten. Die drei begeben sich auf eine abenteuerliche Reise in die Märchenwelt. Doch schon lauert Gefahr: Rotkäppchens Wolf heftet sich an ihre Fersen und der hat mächtigen Appetit auf Hühnerfleisch ... Werden Fritz, Franz und Ferdinand rechtzeitig erlöst? Oder müssen sie für immer Güggel bleiben? – Eine Puppenshow, hinreissend absurd, voller Phantasie und Spielfreude.

«Mit seiner neuen Produktion – dem zweiten Streich nach «Hotzenplotz!», 2005 – begeistert das Zürcher Theater Gustavs Schwestern Gross und Klein.» NZZ

## *Fritz, Franz et Ferdinand – un conte de poules*

*Pourquoi n'y a-t-il plus de princes en Suisse? C'est la faute à Fritz, Franz et Ferdinand. A cause de leur comportement de coqs, ces nobles triplés ont été transformés en volatiles. Seul le baiser d'une authentique princesse peut les sauver, mais le chemin à travers la forêt des contes recèle des dangers. Un spectacle absurde à souhait et éclatant de joie ludique.*

Ko-Veranstaltung mit dem ThiK. Theater im Kornhaus



**Mi, 10. Sept., 19 h / Kurtheater**

Dauer 65 min / Erwachsene und Jugendliche ab 14 Jahren /  
ohne Sprache

**salto.lamento** oder die nächtliche Seite der Dinge  
figuren theater tübingen (D)

Spiel: Frank Soehnle

Musik: rat'n'X – Johannes Frisch und Stefan Mertin

Regie: Enno Podehl, Frank Soehnle, Karin Ersching

Ausstattung: Sabine Ebner

Eine Schublade öffnet sich. Geheime Botschaften entweichen ihr. Merkwürdige Wesen, halb Mensch, halb Gerippe, Zentaurengelbde beginnen sich zu entfalten. Sind wir in Fausts Studierzimmer, in einem vergessenen Hinterzimmer der Hölle? – Der Figurenspieler Frank Soehnle zaubert seine fantastischen Gestalten von überall her, erweckt sie von ihrer Todesstarre zum Leben, schwingt mit ihnen das Tanzbein ... und immer wenn der Tod scheinbar gesiegt hat, krabbelt neues Leben aus der Asche.

Aus der Beschäftigung mit Totentanz-Darstellungen in der bildenden Kunst entstand ein Reigen poetischer wie bizarrer Verwandlungen, ein Trio aus Musik, Figur und Tanz. Erstmals in der langjährigen Zusammenarbeit zwischen dem figuren theater tübingen und dem Duo rat'n'X stehen die Musiker live auf der Bühne, mit Kontrabass, Bassklarinette und allerlei andern Instrumenten.

*salto.lamento* ou le côté nocturne des choses

*Un superbe spectacle interprété par l'un des très grands marionnettistes allemands actuels. Inspiré par les danses macabres médiévales, «Salto.Lamento» révèle des métamorphoses insolites: un spectacle oscillant entre gravité et humour. Des histoires s'échappent de tiroirs entrouverts et se terminent avec des marionnettes étranges, dévoilant des secrets. Et la mort aux mille visages tourne toujours autour de fascinants personnages dansants et volants.*

Ko-Veranstaltung mit der Theaterstiftung der Region Baden-Wettingen / Kurtheater



**Mi, 10. Sept., 21.30 h / Roter Turm Saal**

Dauer 60 min / Erwachsene / Deutsch / Schweizer Erstaufführung

## **Kasper tot. Schluss mit lustig?**

Lutz Grossmann, Berlin (D)

Spiel: Lutz Grossmann

Regie: Hans-Jochen Menzel

Ausstattung: Werkstatt des Theaters Waidspeicher, Erfurt

Puppen: Lutz Grossmann

Wenn der Tod das Textbuch schreibt, dann wird das Leben schwierig. «Tritrallala, seid ihr alle da?» Das war mal – in der guten alten Zeit, als Kasper noch frech, liebenswert und unerträglich sein durfte. Aber dunkle Gestalten haben sich zu einer furchtbaren Macht verbündet und spinnen schlimmste Intrigen: Schluss mit Trallala! Der Zeitpunkt ist gut gewählt, denn Kasper ist in schlechter Verfassung und von Zweifeln geplagt, die Witze bleiben ihm im Hals stecken. Kein Entkommen also, der Kasper muss sterben. Endgültig. Schluss. Schluss?

Die viel versprechende Inszenierung des Berliner Nachwuchstalentes entstand als Diplomarbeit an der Hochschule für Schauspielkunst «Ernst Busch», Berlin, Studienfach Puppenspiel.

«Ein Schwindel erregendes, komisches Vexierspiel um Realität und Theater, um Handlung und Text, Literatur und Darstellung (...) mit kleinen, hinterhältigen Exkursen zu Philosophie und Tagespolitik, Theaterwirklichkeit und Psychoanalyse.» double

## **La mort de Kasper. Fini la rigolade?**

*Si la mort écrivait le scénario, la vie deviendrait difficile. «Tritrallala» – c'était le bon vieux temps. De sombres figures élaborent les machinations les plus terribles: badaboum, plus de Tralala! Le moment est bien choisi, Kasper n'a pas le moral, ses doutes l'envahissent. Aucune échappatoire, Kasper doit définitivement mourir. Définitivement?*



**Do, 11. Sept., 14 h / ThiK. Theater im Kornhaus**

Dauer 50 min / Kinder ab 5 und Erwachsene / Mundart

## **1 + 1 = Kopfsalat**

Figurentheater Lupine, Biel (CH)

Idee, Spiel, Ausstattung: Kathrin Leuenberger

Regie, Dramaturgie: Ueli Blum

Musik: Edi Modespacher

Es geschah an jenem Tag, als sich ein heftiger Platzregen über der Stadt entleerte. Oskar der Schnecke, erschöpft von der Suche nach einem Haus, findet in einem Kopfsalat Unterschlupf. Frau Gschwind liebt Salat über alles, weil sie damit nicht viel Zeit zum Kochen braucht. In der Eile hätte sie Oskar fast gebissen, als er ihr plötzlich aus den grünen Blättern entgegenguckt. «Aua! Langsam, aber sicher wird's brenzlig», meint Oskar, und fast wäre er aus dem Fenster geworfen worden. Ein schwieriger Anfang, doch die beiden beginnen sich zu mögen. Arg strapaziert wird die Freundschaft, als Frau Gschwind zum grossen Putzwettrennen nach Paris aufbrechen will, ohne Oskar ...

Eine gezeichnete Geschichte über Schnelle und Langsame für Langsame und Schnelle.

Kathrin Leuenberger wurde für ihre Inszenierung «Ophelias Schattentheater» 2004 mit dem ersten Aargauer Förderpreis für junge Figurentheater, «Grünschnabel», ausgezeichnet.

«Erstmals bringt sie keine Bilderbuchadaption, sondern eine eigene Geschichte auf die Bühne – schlicht ein Bijoux.» Berner Zeitung

## **1 + 1 = *salade pommée***

*Un soir, Madame Rapide déguste une salade pommée et fait la connaissance de l'escargot Oskar en risquant de le croquer. C'est le début de l'histoire d'un gastéropode qui aimerait être le plus rapide du monde et d'une femme qui découvre la lenteur.*



Ko-Veranstaltung mit dem ThiK. Theater im Kornhaus



**Do, 11. Sept., 14 h / Figurentheater Wettingen**

Dauer 60 min / Kinder ab 6 und Erwachsene / Mundart

## Himmel im Bauch

Ein Theaterstück für grosse und kleine Philosophen  
PhiloThea Figurentheater, Mogelsberg (CH)

Spiel, Ausstattung: Nicole Langenegger

Idee, Konzept: PhiloThea, Theater Fleisch und Pappe

Regie: Kathrin Bosshard

Musik: Matthias Widmer, Caspar Fries

Als der Schrubber von Marie-Louise nicht mehr putzen mag, weil ihm alle Borsten ausfallen, gerät einiges im geordneten Alltag der gründlichen Putzfrau ins Wanken. Doch Besen und Wedel lassen sie nicht im Stich. Jannis, eine im Theatersaal liegen gelassene Stoffpuppe, nimmt die Putzfrau auf eine innige Reise mit, auf der sie unverhofft ihrer eigenen Lebensgeschichte begegnet. Ein heiter-zartes Stück über eine Seefahrt und den Abschied, über das Angeln und das Loslassen, über Nutellabrote und den Neubeginn. Gespielt mit Figuren und einer Putzfrau.

«Himmel im Bauch» wurde aufgrund der beeindruckenden Kombination von Witz, Lebensnähe und Betroffensein mit dem Förderpreis der Internationalen Bodenseekonferenz ausgezeichnet.

## *Le ciel dans le ventre*

*Une femme de ménage prend congé de son vieux balai qui refuse de balayer; elle ose refaire sa vie grâce à une poupée de chiffons. Un spectacle gai et tendre sur un voyage en mer et les adieux, la pêche à la ligne et le lâcher prise, les tartines au Nutella et un nouveau départ. Pour philosophes, petits et grands.*



**Do, 11. Sept., 18 h / ThIK. Theater im Kornhaus**

Dauer 60 min / Erwachsene und Kinder ab 9 / Hochdeutsch und Mundart / Publikumsgespräch im Anschluss an die Aufführung

## Die Schatzinsel

frei nach Robert Louis Stevenson  
Theater Fallalpha, Zürich (CH)

Spiel: Oriana Schrage

Spiel, Puppen: Philipp Siegel

Musik, Spiel, Komposition: Andi Peter

Regie: Catherine Villiger

Ausstattung: Eva Ruch (Puppen), Peter Hauser (Bühne),  
Stefan Marti, Alesandra Beiro (Licht)

Dramaturgische Mitarbeit: Susanne Vonarburg

«Sehr geehrtes Publikum! Herzlich willkommen zum abenteuerlichsten Abenteuer aller Abenteuer: Die Schatzinsel! Unsere Schatzsuche beginnt in einem Gasthaus an der Küste Englands. Dort lebt ein kleiner Junge namens Jim Hawkins. Jim bekommt Besuch von einem unheimlichen Seemann. Dieser Besuch wird sein Leben auf immer verändern.» – So entführt die Variété-directrice das Publikum zusammen mit Jim in die gefährliche Piratenwelt.

Das Lieblingsbuch unserer Kinderzeit wird eingedampft auf die prägnantesten Szenen, das üppige Personal des Romans auf wenige Personen reduziert. Ein Piratenvariété mit viel Witz und Schauer und eine Abenteueranleitung mit irren Puppen und leckerer Musik, tollen Songs und Moritaten.

## L'île au trésor

*Cordiale bienvenue à la plus aventureuse des aventures: la chasse au trésor débute dans une auberge de la côte anglaise. C'est une histoire de pirates, un show empreint d'esprit et de frayeurs, un véritable mode d'emploi pour flibustiers avec des marionnettes folles, une musique alléchante et des récits chantés mélodramatiques.*



Ko-Veranstaltung mit dem ThIK. Theater im Kornhaus



**Do, 11. Sept., 19.30 h / Aula Kantonsschule Baden**

Dauer ca. 60 min / Erwachsene und Jugendliche ab 14 Jahren /  
Deutsch / nominiert für den Aargauer Förderpreis «Grünschnabel» /  
Schweizer Erstaufführung

## **Pandora-Frequenz**

eine Collage aus Klang- und Körperwelten  
Antje Töpfer, Stuttgart (D)

Spiel: Antje Töpfer

Regie: Florian Feisel

Klänge und Komposition: Wiebke Holm

Ausstattung: Antje Töpfer / Bühnenbau: Jan Reinbold

Technische Entwicklungen und die Allgegenwart medial gestylter Körper haben die Wahrnehmung des menschlichen Körpers verändert, er scheint formbar geworden zu sein. Als Materialisierung von Sehnsüchten und Ängsten wird er kommentiert, um- und aufgebaut: Der Körper ist längst nicht mehr die zu ergründende Landschaft des eigenen Selbst, sondern Präsentationsort innerer Bildwelten.

«Der Körper, er gleicht einem Satz, der uns einzuladen scheint, ihn bis in seine Buchstaben zu zergliedern, damit sich in einer endlosen Reihe von Anagrammen aufs Neue fügt, was er in Wahrheit enthält.» Bereits 1934 wirft der deutsche Surrealist Hans Bellmer einen erstaunlich modernen Blick auf den menschlichen Körper. Die beeindruckende Performance mit künstlichen Körperteilen und Würfelementen ist durch Bellmer inspiriert, ein Baukastenspiel, das immer neue Räume und damit auch neue «Frauenzimmer» schafft – eine sinnliche Annäherung an das Phänomen der produzierten Frau. «Ästhetisch beeindruckend.» Der Tagesspiegel

## **Fréquence de Pandore**

*L'omniprésence de corps parfaitement sculptés a changé la perception du corps humain qui apparaît techniquement malléable. Le corps n'est plus du tout considéré comme un champs de recherche intérieur. Un spectacle impressionnant s'élabore, inspiré par les déclarations d'une modernité étonnante du surréaliste allemand Hans Bellmer datant de 1934, et composé de parties de corps et de cubes créant au fur et à mesure du jeu de nouveaux espaces.*



**Do, 11. Sept., 21 h / Roter Turm Saal**

Dauer 70 min / Erwachsene / Deutsch / Schweizer Erstaufführung

## **Das Unterösterreich**

Bochdansky / Löschel / Wizlsperger, Wien (A)

Figurenspiel, Taschentuchdressur, Melodramenspiel, Gesang (quasi):

Christoph Bochdansky

Komposition, Harmonium, Klein-Elektronik: Hannes Löschel

Gesang, lyrischer Vortrag, Kinder-E-Gitarre, Posaune:

Wolfgang Vincenz Wizlsperger

Unterösterreich ist ein Land, das sich verfassungsgemäss auf Fantastik konstituiert. Zu erreichen über einen Pfad aus lieblicher Verklärung, Heraufbeschwörung eines mystischen Österreichs, einem Gemisch aus Feenland und Zauberspiel, neurotischen Angstzuständen und einem bösartigen Blick auf eine quälende Gegenwart. Dieses Land ist ständiger Bezugsquell einer österreichischen Identifikation, die genauso fesselnd wie idiotisch ist. Dieses Land ist nie existent, aber immer griffbereit.

In diesem Varieté sehen und hören Sie melancholische Kunststücke, gewagte Chansons, dressierte Taschentücher, Figurenspiel, Musik, herzerreissende Melodramen, kluge Lesungen, erotische Gedichte, Lieder wie gruselige Fahrten durch eine Geisterbahn, die alle den Duft der österreichischen Seele in sich tragen.



## **L'Autriche subconsciente**

*Un théâtre de variétés avec des performances artistiques mélancoliques, des chansons osées, du dressage de mouchoirs, des marionnettes, de la musique, des mélodrames déchirants, des lectures savantes, des poèmes érotiques, des chants qui évoquent un passage effrayant en train fantôme...le tout empreint de la senteur de l'âme autrichienne.*



**Fr, 12. Sept., 14 h / Figurentheater Wettingen**

Dauer 50 min / Kinder ab 4 und Erwachsene / Mundart

## **Der Wolf und die sieben Geisslein**

nach Brüder Grimm

Roosaroos Puppen- und Objekttheater, Wohlen (CH)

Spiel: Silvia und Stefan Roos Humbel

Ausstattung: Silvia Roos Humbel

Musik: Stefan Roos Humbel

Regie: Siegmär Körner

Wer hat Angst vor dem bösen Wolf? Mutter Geiss sorgt gut für ihre Kleinen. Beschützt und behütet wachsen sie auf. Wie im Paradies – wäre da nur nicht der Wolf. Ein Stück über die Angst und wie man darüber hinaus wächst. Das bekannte Grimm-Märchen wird mit fein gestalteten Wollpuppen in Szene gesetzt, mit Schattenspiel in einem zauberhaften Szenarium und mit live gespielter Trommel.

«Viel Witz, Spannung und Angst.» Wohler Anzeiger

## ***Le loup et les sept chevreaux***

*Qui a peur du grand méchant loup? Maman Chèvre s'occupe bien de ses petits; ils grandissent choyés et protégés. Ce serait le paradis si le loup n'existait pas. Un spectacle sur la peur et comment la surmonter. Le conte bien connu des Frères Grimm est présenté par des marionnettes en laine, des ombres dans un cadre magique et un tambour joué à vue.*



**Fr, 12. Sept., 18 h / ThiK. Theater im Kornhaus**

Dauer 75 min / Erwachsene und Jugendliche / Deutsch /  
Schweizer Erstaufführung

## **Atlantropa**

Die Geschichte des Mannes, der das Meer versinken liess  
Theater Schäfer Sowa, Berlin (D)

Spiel: Melanie Sowa (Theater Kasoka), Pierre Schäfer (Theater  
Handgemenge)

Regie: Mario Hohmann

Puppen, Bühne: Melanie Sowa, Mario Hohmann

Künstlerische Mitarbeit: Gyula Molnar

Regieassistentz: Sophie Bartels

Es ist Weihnachtsabend 1926, München Schwabing. In einer kleinen Wohnung lebt Herman Sörgel mit seiner Frau Irene ein bislang beschauliches Leben. Doch an diesem Abend hat Herman eine Vision, die sein restliches Leben, das seiner Frau und vielleicht das der gesamten abendländischen Welt verändern wird. Wir erleben die Geburt einer der grossen Utopien des 20. Jahrhunderts und gewinnen Einblicke in 30 Jahre Zusammenleben mit einem Mann, der Lösungen statt Kompromisse sucht für die Probleme seiner Zeit. Ganz nebenbei wird geheiratet, gestorben, getrauert, getanz, gefeiert und geträumt und – eben auch die Welt gerettet. Doch was bleibt am Ende bei aller visionären Kraft übrig? Ein Mann und eine Frau – die Geschichte von Herman und Irene.

Ein tragikomischer Theaterabend mit Menschen und Figuren nach einer wahren Geschichte.

### *Atlantropa – L'histoire d'un homme qui a fait sombrer la mer*

*Un soir, Hermann Sörgel a une vision qui changera sa vie et celle de sa femme et peut-être le monde occidental en entier. Une soirée tragi-comique au théâtre avec des comédiens et marionnettes d'après une histoire véridique.*



**Fr, 12. Sept., 18 und 22 h / Aula Kantonsschule Baden**

Dauer 40 min / Erwachsene und Jugendliche ab 14 Jahren /  
nominiert für den Aargauer Förderpreis «Grünschnabel» / Deutsch /  
Schweizer Erstaufführung

## **Spiegelspiel**

Wiebke Holm, Hartbeespoort (Südafrika)

Spiel: Wiebke Holm

Endregie: Uta Gebert

Ausstattung: Wiebke Holm

Koproduktion mit der Schaubude Berlin

«Am Anfang war niemand» ins Dunkel gesprochen, ein erstes Licht fällt auf ein metallenes Blumengebilde, daraus sich ein artiger Zopf und zwei neugierige Augen schälen: Eine junge Frau aus Südafrika entsteigt einem Parabolspiegel, einem vielfältigen Ding, das in ihrem Heimatland zum Essenkochen verwendet und auch «Spiegel der Hoffnung» genannt wird. In ihm reflektiert die junge Spielerin die Ortlosigkeit zwischen den Kontinenten und Kulturen, fokussiert die weibliche Perspektive ihrer Lebensgeschichte, und am Ende dient er – mit einem schlichten Draht ergänzt – als Bass, auf dem sie ein eindringliches Ostinato anlegt und damit ein wie beiläufig entstandenes Solo zum wunderschönen Sonnengesang steigert.

In dieser besonderen Sprache der Dinge vermischen sich fast vergessene südafrikanische Khoi-San-Legenden, europäische Märchen und Berichte von heute. Ein Objekttheater von ebenso fein poetischer wie ungemein persönlicher Art.

«Wiebke Holms Soloprojekt fesselt mit leiser Poesie und feinem Humor.» Stuttgarter Nachrichten

## **Jeu de miroir**

*Une composition florale constituée d'une tresse sage et de deux yeux curieux – une jeune sud-africaine surgit d'une antenne parabolique: avec celle-ci, elle reflète le «non-lieu» entre les continents et les cultures et se concentre sur le côté féminin de sa vie. Dans ce langage spécial des objets, les légendes sud-africaines Khoi-San, presque oubliées, se mélangent aux fables européennes et aux récits d'aujourd'hui.*



### **Fr, 12. Sept., 20 h / Kurtheater**

Dauer 65 min / Erwachsene und Jugendliche ab 15 Jahren /  
einzelne Sätze in Französisch, die vorab in deutscher Übersetzung  
abgegeben werden / Deutschschweizer Erstaufführung /  
Publikumsgespräch anschliessend an die Vorstellung

### **Ein Dorf zittert vor Schreck**

Théâtre de la Poudrière, Neuchâtel (CH)

Spiel: Chantal Facon, Corinne Grandjean, Yannick Merlin,

Claire Perret-Gentil, Philippe Vuillemier

Regie: Yves Baudin

Musik: L'Ensemble Rayé

Bild: Pierre Gattoni

Ausstattung: Gilles Perrenoud (Licht), Anne Lehmann (Kostüme)

In seiner jüngsten Arbeit forscht das Théâtre de la Poudrière, welches sich in Baden längst einen Namen gemacht hat und Inspiration an ungewöhnlichen Orten sucht, nach Bildern für eine Welt von heute, in der sich die Bezugssysteme immer schneller wandeln. Wo der Nährboden entsteht für immer neue Ängste. Wo Informationen sich jagen und wo Unsicherheit gar zum Verkaufsargument wird. Möglich, dass die Angst nichts weiter ist als ein Konstrukt, ein meisterhaft manipuliertes Fantasieprodukt.

«Der Schlaf der Vernunft gebiert Ungeheuer» heisst die bekannteste Radierung aus der gesellschaftskritischen Mappe Caprichos des spanischen Künstlers Francisco de Goya – auch dies eine Quelle der Inspiration für dieses Schauspiel, «um mit der Angst zu spielen, über sie zu lachen und ihr einen Strich durch die Rechnung zu machen».

### ***La populace villageoise tremble d'effroi***

*Dans son nouveau spectacle, La Poudrière explore les images du monde d'aujourd'hui, dont les repères changent sans cesse et nourrissent ainsi de nouvelles angoisses. La gravure «Le sommeil de la Raison engendre des monstres» de Francisco de Goya illustre d'ailleurs ce thème.*

In Zusammenarbeit mit der Walter und Ambrosiana Oertli-Stiftung

Ko-Veranstaltung mit der Theaterstiftung der Region Baden-Wettingen / Kurtheater



**Fr, 12. Sept., 22 h / Claque-Keller**

Dauer 50 min / Erwachsene und Jugendliche / eine Mischung von Deutsch und Vlaams (Flämisch) / Schweizer Erstaufführung

## **The Making of**

Ein Spektakel in 3D

Alibi Collectief, Brüssel (B)

Spiel und Musik: Pat van Hemelrijck, Frédéric Le Junter,  
Max Vandervorst

Eine viel versprechende und herrlich unübersichtliche Flohmarktszenerie mit drei Trödlern nimmt ein jähes Ende, kurz bevor das Stück beginnt. Eine Stimme ertönt aus dem Dunkel: «Bleiben Sie ruhig!» – und flugs wird ein Notstromsystem erfunden, das dem Publikum mit allerlei Trödel, flimmernden Projektionen, abgedrehten Texten und schrägen Tönen eine veritable Vorstellung vorgaukelt: Surrealismus ist nicht so kompliziert, wie man denkt. Eine schwer einzuordnende Inszenierung, die auf der Bühne eines ordentlichen Theaters nichts zu suchen hat. Dazu ist sie viel zu schade ...

Seit über 30 Jahren ist Pat van Hemelrijck auf den Bühnen dieser Welt zu Hause, mit dem legendären Trio Radeis war er schon an den ersten Ausgaben des Zürcher Theater Spektakels zu sehen, 1991 gründete er das Alibi Collectief und gastierte damit auch am ersten Figura Theaterfestival 1994 in Baden. 2008 ist er zudem künstlerischer Leiter von «Schüm.laasch», dem von Figura initiierten Projekt auf dem Theaterplatz.

## **Le making of**

*Trois brocanteurs dans un marché aux puces, voilà une scène prometteuse qui prend fin soudainement. Aussitôt un générateur de secours s'actionne et crée l'illusion auprès du public d'un spectacle fait de toutes sortes de brocanteurs, de projections papillotantes, de textes déjantés et de sons inattendus.*

*Pat van Hemelrijck a fondé en 1991 Alibi Collectief et fut invité pour la première fois par le Figura Theaterfestival en 1994.*





**Sa, 13. Sept., ab 11 h / Figura fuori – Badstrasse**

Bewegte Interventionen entlang des Marktgeschehens

**Sa, 13. Sept., 15 h / Unterer Bahnhofplatz**

Dauer ca. 45 min / ohne Sprache / bei schlechter Witterung  
telefonische Auskunft zur Durchführung: Tel. 1600, Rubrik 5

## **Tatoueurs de rues – Strassentätowierer**

Etablissement Trasphalt TP, Toulon (F)

Idee, Realisation und Spiel: Jean-Louis Masson, Alain Casset,

Marie-Laure Fraysse, Véronique Sicsic

Regie: Etienne Delmas

Szenografie: Jean-Louis Masson

Musikalische Beratung: Laurent Bigot

Wenn dieses Gefährt im Stadtbild auftaucht, bleibt man verunsichert stehen – handelt es sich hier um das Skelett der Spanischbrödl-Bahn? Die skurrile Lokomotive mit ihren zwei Anhängern fährt eine schwer definierbare Gerätschaft und ebensolche Mannschaft auf. Diese steckt zielstrebig ein ansehnliches Stück Strasse ab und nimmt dessen Bearbeitung mit den eigenartigsten Werkzeugen und Malmaschinen in Angriff: Jedes Werkzeug generiert einen besonderen Strich und ein eigenes Geräusch, das durch die elektro-akustisch ausgerüsteten Arbeitskleider des Markiertrupps verstärkt wird. Eine leise klingende Poesie legt sich über den zunehmend grafisch gestalteten Platz. Zurück bleibt ein Stück Strasse, das von den Träumen der Vorübergehenden getränkt ist.



## *Tatoueurs de rues*

*Un véhicule insolite amène des outils et une équipe étranges. Celle-ci commence avec détermination à travailler une portion de route. Chaque outil produit un trait particulier ainsi que son propre son. Une poésie sonore s'empare du lieu. Il ne reste pour finir qu'un tronçon de rue imprégné des rêves des passants.*



**Sa, 13. Sept., 14 und 17 h / ThiK. Theater im Kornhaus**

Dauer 55 min / Kinder ab 6 und Erwachsene / Deutsch /  
Familienkarte gültig / nominiert für den Aargauer Förderpreis  
«Grünschnabel» / Schweizer Erstaufführung

## **Der Herzkasper**

für alle, die noch nie von einem Krokodil gefressen worden sind  
Florian Feisel, Berlin (D)

Spiel: Florian Feisel

Regie: Christoph Bochdansky

Figuren: Anette Geelen, Antje Töpfer, Camilla Wexels

Musik: Christoph Hamann

Koproduktion mit dem Thalia Theater Halle

Seine Unerschrockenheit ist weltberühmt, nichts und niemand kann den Kasper schrecken. Weder Tod noch Teufel können ihm was an-haben, alle Probleme mit den Monstern, mit Gretel und andern Schurken bewältigt er spielend, klein und furchtlos, wie er ist. Freund Sepp ist gross und ängstlich und würde am liebsten zu Hause vorm Fernseher sitzen bleiben. Allein, die TV-Sprecherin Gretel stichelt und vermag die beiden loszuschicken, das Fürchten zu lernen ... was zu einer Katastrophe führt, die fast alles verschluckt. Zwischen Handpuppentheater und digitaler Maskerade lotet «Der Herzkasper» die Spannweite zeitgenössischen Figurenspiels aus und mischt das traditionelle Kasperspiel mit den Bildwelten des Fernsehens – Kasper goes Reality-TV!

## **Le «Herzkasper»**

*Ni la mort ni le diable ne peuvent faire de mal à Kasper, il surmonte les problèmes de monstres et autres scélérats en se jouant d'eux. Sepp, son ami trouillard, préférerait de loin rester chez lui assis devant la télé. Gretel, la présentatrice télé, est la seule capable de les faire sortir tous les deux, qu'ils comprennent enfin ce que veut dire la peur... ce qui conduit à une sacrée catastrophe. La pièce Herzkasper mêle le jeu traditionnel de Kasper et le monde de la télévision – Kasper entre dans la télé-réalité !*

Ko-Veranstaltung mit dem ThiK. Theater im Kornhaus



**Sa, 13. Sept., 14 h, 16.30 h / Aula Kantonsschule Baden**

Dauer 40 min / Kinder ab 6 und Erwachsene / ohne Sprache /  
nominiert für den Aargauer Förderpreis «Grünschnabel»

## **Post Scriptum**

Lorgnette, Liège (B)

Spiel: Hélène Pirenne

Hilfe bei der Inszenierung: Beatriz Ortez, Julien Pinaud,

Sophie Bonhôte

Bühnenbild: Hélène Pirenne

Bühnenbau: Pascal Bragard

Lorgnette ist eine imposante Frau mit ausladender Gestik. Lorgnette ist launisch und behandelt das Publikum ganz nach ihrer momentanen Stimmung: mal frech, mal naiv, mal unverschämt. Lorgnette will das Märchen vom Rotkäppchen erzählen – in ihren Augen ein revolutionäres Vorhaben. Doch sie bringt einiges in der Geschichte durcheinander, überrascht und amüsiert dabei das Publikum und sich selbst. Ihr poetisches Universum besteht aus einem Holzzaun gespickt mit Trouvaillen; ihre Spielgefährten sind alte Spitzen und Nippes aus Baumwolle, Marionetten, Basteleien und dreimal Nichts. Und au milieu Lorgnette – das Unikum!

## **Post Scriptum**

*Insolente, naïve, éhontée, Madame Lorgnette traite le public selon son humeur du moment. Elle aimerai raconter l'histoire du Petit Chaperon Rouge, mais en confondant plusieurs épisodes, elle surprend et amuse le public et, en plus, se fait plaisir à elle-même.*



**Deuxpièces mit «Vanité», S. 44–45**

**Sa, 13. Sept., 18 h und 22 h / Claque-Keller**

Dauer 30 min / Erwachsene und Jugendliche ab 14 / Bildersprache / Schweizer Erstaufführung

## **Le cri quotidien**

Das tägliche Geschrei der Nachrichten

Compagnie Les Anges au plafond, Paris (F)

Spiel: Camille Trouvé

Musik: Martina Rodriguez

Regie: Camille Trouvé, Bride Berthoud

Die ersten, eher beiläufig wirkenden Gesten der «grossen Leserin» verdichten sich fast unmerklich zur Handlung, ganz eingenommen von dieser enorm dicken Zeitung blättert sie langsam. Seite um Seite entspringen dem Papier Geschichten und ihre Personen. Saite um Saite verschmelzen sie mit den Klängen der Cellistin und verdichten sich zu Lebensgeschichten, die mit viel Humor, Ernsthaftigkeit und gefühlsvoller Musikalität erzählt werden: Pappfigur gewordene Wörter, immer wieder überraschend in die dritte Dimension gesetzt, huschen hervor und fügen sich zur flüchtigen Kulisse unserer Zweifel und Gewissheiten. Und unversehens kippt die naiv vorbeiziehende Szenenfolge in die Schilderung eines Tages, an dem die Nachrichten aus ihren Fugen geraten.

## **Le cri quotidien**

*La «grande lectrice» et la violoncelliste transforment page après page, de manière imperceptible, le papier en histoires et en personnages. Cordes vocales et musicales s'unissent dans un récit empreint de sérieux et de sentiment pour basculer inopinément dans la description d'une journée au cours de laquelle l'actualité sort de ses gonds.*



**Sa, 13. Sept., 18 und 22 h, im Deuxpièces anschliessend an «Le cri quotidien», S. 42–43**

Das Publikum wird in der Pause zwischen den Stücken in den zweiten Theatersaal geführt / Dauer 30 min / Erwachsene und Jugendliche ab 14 / Französisch, durch die klare Bildersprache gut verständlich

## **Vanité – Eitelkeit**

nach einer Novelle aus «La viande rouge rend très habile» von Benoît Fourchard

Compagnie La S.O.U.P.E., Montreuil (F)

Ausstattung, Spiel: Delphine Bardot

Text, Regie: Benoît Fourchard

Unsterblichkeit, ewige Jugend! Dem Verfall trotzen und die Zeiten überdauern. Die (blonde) Figurenspielerin Delphine Bardot sucht mit Finger- und Barbiepuppen, etwas Haut und Haaren nach den Regeln der Schönheit: langes, blondes Haar, grosser Busen, schlanke Beine – doch der peinlich genaue Blick fördert immer einen Makel zutage und die Puppe landet in der Mülltonne. Wehe nur, wenn die Gründlichkeit schliesslich die Untersuchende selbst trifft. Dann kann Schönheit ganz schön brutal sein.

In einer kleinen Form, gestalterisch überraschend und mit einer Prise bitteren Humors begeistert die Spielerin auch jene, die des Französischen weniger mächtig sind, und beweist, dass auch Sprache nur ein Requisit ist.

## ***Vanité***

*Une jeune femme magnifique, une sorte de poupée Barbie en vrai, présente sa recherche de la beauté éternelle et sa lutte ininterrompue contre le vieillissement. Ses poupées, manipulées, malmenées, triturées, sont à la fois ses modèles et des objets de démonstration.*



**Sa, 13. Sept., 20 h / Kurtheater**

Dauer 80 min / Erwachsene und Kinder ab 12 Jahren / Deutsch / Schweizer Erstaufführung

## **Zauberflöte – eine Prüfung**

Thalias Kompagnons und ensembleKONTRASTE Nürnberg (D)

Spiel: Tristan Vogt, Joachim Torbahn

Countertenor: Daniel Gloger

ensembleKONTRASTE: Anke Trautmann, Günter Voit, Jessica Hartlieb, Matthias Bock, Cornelius Bönsch, Rolf Schamberger, Stefan Danhof, Holger Pfeuffer

Regie: Thalias Kompagnons, Jürg Schlachter

Puppen, Bühnenbild: Joachim Torbahn

Musik: Wolfgang A. Mozart (Bearbeitung: Marcus M. Reissenberger)

Text: nach Emanuel Schikaneder

Zwei Puppenspieler entfesseln auf einem sichtbar bedienten Trickfilmtisch ein Feuerwerk an magischen Spielszenen und phantastischen Bühnenverwandlungen. Der renommierte Countertenor Daniel Gloger leiht den Figuren seine unglaublich wandlungsfähige Stimme. Und ein achtköpfiges Orchester verspricht hoch stehenden Musikgenuss. Diese erfrischend andere Zauberflöte aus Nürnberg hat so hohe Wellen geschlagen, dass sie gleich für eine Woche zu den Wiener Festwochen eingeladen wurde.

«Der Applaus frenetisch wie nach einem Popkonzert, die Stimmung ausgelassen wie im Kabarett, die Darbietung frech und kurzweilig (...). Diese erstaunliche Wirkung erzielen Thalias Kompagnons mit einer höchst originellen Fassung der *«Zauberflöte»*.» Wiener Zeitung

## ***La Flûte enchantée – une épreuve***

*Deux marionnettistes avec leurs marionnettes à gaine créent un feu d'artifice de scènes magiques et de transformations scéniques fantastiques. Soutenu par les 8 musiciens de l'orchestre, le haute-contre Daniel Gloger prête sa voix incroyablement modulable aux personnages. Une promesse de plaisir musical d'excellente qualité.*

Ko-Veranstaltung mit der Theaterstiftung der Region Baden-Wettingen / Kurtheater



**So, 14. Sept., 11 h / Roter Turm Saal**

Dauer 45 min / Erwachsene und Kinder ab 6 / Deutsch / Schweizer  
Erstaufführung / Publikumsgespräch im Anschluss an die Aufführung

## **Kostprobe 1 – Papier schmeckt weiss**

Das Papiertheater Nürnberg (D)

Idee: Das Papiertheater

Spiel: Martin Ellrodt, Johannes Volkmann

Musik: 2 Tischorgeln

Rezept: 500 g Erzählung / 180 g Objekttheater / 40 g Hörspiel /  
1 l Material / 1 Prise Musik / 2 erleuchtete Lichtquellen

«Die Menschen hatten, was sie gerne hatten. Und hatten gerne, was sie hatten.»

Mitten im Raum steht eine reich gedeckte Essenstafel, alles in weisses Papier gewickelt. Gerade mal 40 Leute passen an diese Tafel, sie setzen sich zu den zwei Schauspielern, die am Kopfende sitzend im wahrsten Sinn des Wortes ihre Geschichten entfalten: die vom armen Friedrich und dem gierigen Dietrich und das skandinavische Märchen «Der Griessbrei». Zum vielen Papier gesellen sich herrliche Wortspielereien, Schere, Pinsel und Tintenfass. Sie alle erzählen die Geschichte von zwei Brüdern, die unterschiedlicher nicht sein könnten und es mit dem Teufel zu tun kriegen. Der eine wird davon satt, der andere nicht.

Martin Ellrodt ist Geschichtenerzähler, Johannes Volkmann erlernte die Bildhauerei und entwickelte daraus das Papiertheater. In der Zusammenarbeit entsteht eine Mischung aus Wort und Bild – zum Hören, Sehen und Schmecken. Guten Appetit.

## *Dégustation n°1 – Le papier a le goût du blanc*

*Sur une longue table, à l'aide de papier, de ciseaux, de pinceaux et de magnifiques jeux de mots, Volkmann et Ellrodt content la fable scandinave de deux frères au caractère on ne peut plus différent et qui ont affaire au diable. L'un en est rassasié, l'autre pas.*



**So, 14. Sept., 14 h / Figurentheater Wettingen**

Dauer 50 min / Kinder ab 5 und Erwachsene / Mundart

## **Zoff und Zank – wenn zwei sich streiten**

Von Gertrud Pigor nach dem Bilderbuch «Du hast angefangen! Nein du!» von David McKee

Figurentheater Doris Weiller, Basel (CH)

Spiel, Ausstattung: Doris Weiller

Musik, Spiel: Basil Erny

Regie: Tanja Stauffer

Dramaturgie: Antonia Brix

Zwei Monster – zwischen ihnen ein Berg. Zoff sieht morgens die Sonne aufgehen, Zank sieht sie abends untergehen. Beide leben zufrieden auf ihrer Seite. Sie können sich nicht sehen, doch reden sie manchmal durch ein Loch im Berg miteinander. «Siehst du, wie schön das ist? Die Sonne geht unter, der Tag geht!» sagt Zank. «Erzähl keinen Quatsch! Abends kommt die Nacht! Das weiss doch jeder, du grüne Tomate!» meint Zoff. Das lässt sich kein Monster gefallen – und schon streiten die beiden, bis die Felsbrocken fliegen und sie sich zum ersten Mal gegenüberstehen. Ein Stück über das Missverstehen, die Lust am Streiten und die erlösende Versöhnung.



## **Zoff et Zank – une dispute**

*Souvent, lors d'une dispute, les deux opposants parlent en fait de la même chose, chacun à sa façon. Ici, il s'agit de deux monstres qui vivent séparés par une montagne. L'un voit le soleil se lever, l'autre le voit se coucher. C'est une bonne raison de se disputer jusqu'au moment où les cailloux se mettent à voler.*



**So, 14. Sept., 16 h / Aula Kantonsschule Baden**

Dauer 50 min / Kinder ab 8 und Erwachsene / Deutsch

## **Mama = Turm**

Nach dem Kinderbuch «Mama ist gross wie ein Turm» von Brigitte Schär (Text) und Jacky Gleich (Bilder)  
Dalang Puppencompany, Zürich (CH)

Spiel: Nora Vonder Mühl, Frauke Jacobi  
Regie, Bühne: Frida León Béraud  
Kostüme: Kathrin Baldauf  
Schattenfiguren: Kathrin Leuenberger  
Musik: Simon Hostettler

Als Lilo zur Welt kam, waren Mama und Papa so gross wie andere Eltern. Erst als sie sich fürchterlich gestritten haben, ist Papa ganz klein und Mama riesengross geworden. So gross, dass sie nicht mehr in die Wohnung passte. Jetzt ist sie unterwegs, irgendwo in China oder in Afrika. Sie arbeitet bei einem Zirkus, als Kran ... Aber wenn Mama zurückkommt, wird alles gut: Dann wird sie das ganze Schulhaus forttragen.

Ein Schattenschauspiel mit Livemusik über die Sehnsucht und Einsamkeit aus der Perspektive eines siebenjährigen Mädchens.



## **Maman = Tour**

*Le livre d'images «Maman est aussi grande qu'une tour» de Brigitte Schär et Jacky Gleich parle de l'amour enfantin et de l'attachement des petits à leur mère. Maman est partie. Après une dispute des parents, Papa a rétréci, mais Maman a grandi pour devenir géante. Elle n'arrive plus à entrer dans l'appartement et devient une grue dans un cirque.*



## **So, 14. Sept., 18 h / Kurtheater**

Dauer 90 min / Erwachsene sowie Kinder und Jugendliche ab 10 Jahren / keine Sprache / im Anschluss an die Verleihung des Aargauer Förderpreises «Grünschnabel»

### **Infinita**

Familie Flöz, Berlin (D)

Spiel: Björn Leese, Benjamin Reber, Hajo Schüler, Michael Vogel

Regie: Michael Vogel, Hajo Schüler

Musik: Dirk Schröder, Benjamin Reber

Ausstattung: Michael Ottopal (Bühne), Hajo Schüler (Masken), Eliseu R. Weide (Kostüme), Andreas Diem (Video)

Ein Stück über die ersten und letzten Momente im Endspiel um Leben und Tod. Die Zeit im Leben, in der die grossen Wunder geschehen: der erste Auftritt in der Welt, die ersten mutigen Schritte und der erste kühne Absturz. Gespielt von den vier fabelhaften Maskenspielern – durch ihre früheren, mit grossem Erfolg im Kurtheater gespielten Inszenierungen in Baden bestens bekannt –, mit raffinierten Schattenspielen und berührender Musik. Ein physisches Mosaik des Lebens, einfach und virtuos komponiert, ein kurzer Einblick in die Unendlichkeit von Geburt, Liebe und Tod und allem, was sonst noch komisch ist.

«Die Familie Flöz riskiert mit *Infinita* viel – und gewinnt triumphal», schreibt die Berliner Abendzeitung begeistert.

### **Infinita**

*Une mosaïque physique de la vie, composée avec simplicité et virtuosité et qui donne un bref aperçu de l'infinité de la naissance, du sexe et de la mort, ainsi que de tous les autres aspects comiques. Jouée par quatre magnifiques comédiens masqués, avec jeux d'ombres raffinés et une musique merveilleuse.*



**Mi, 10. bis So, 14. Sept. / Theaterplatz**

immer zu «Schüm.laasch»-Zeiten, siehe S. 60

Erwachsene / keine Sprache / Schweizer Erstaufführung

**Skin Deep – Zonder mij uit tot huid**

Liesje Smolders, Amsterdam (NL)

Auf einem Fellbett liegt eine schlafende Frau aus Paraffin. Sie strahlt Licht aus. Die schlafende Frau ist eine von zahlreichen Skulpturen, welche auf dem Theaterplatz im Wagen von Liesje Smolders auf ihren Auftritt warten. Liesje Smolders wartet beim Eingang zu ihrem Kabinett auf den einzelnen Besucher. Sie hält ihr Gesicht mit einer hölzernen Brust bedeckt, als wäre diese eine Maske. Mit einem Ritual wird der Besucher auf einen besonderen Moment vorbereitet. Begehren und Fragen zu Intimität werden evoziert. Eine anonyme Situation wandelt sich zu einer intimen Begegnung, der Besucher wird zum Ko-Schauspieler.

**Skin Deep**

*Liesje Smolders attend chaque visiteur à l'entrée de son cabinet intime. Une femme en paraffine dort couchée sur un lit de peaux. Le visiteur est préparé à un moment particulier et la situation anonyme se transforme en rencontre intime.*

In Zusammenarbeit mit Koninklijke Nederlandse Ambassade, Bern



Sa, 13. Sept., 13.40 h, 14.20 h, 15 h, 15.40 h, 16.20 h, 17 h, 20.20 h, 21 h und So, 14. Sept., 13.40 h, 14.20 h, 15 h, 15.40 h, 16.20 h, 17 h, 17.40 h / Theaterplatz  
Entresort / Erwachsene und Kinder, Mindestgrösse 1,10 m / Schweizer Erstaufführung

## Le grand théâtre mécanique

Les Ateliers Denino, St-Hilaire-de-Brethmas (F)

Spiel: Alain Richet, Bettina Vielhaber

Idee, Konstruktion: Alain Richet

Mitarbeit: Compagnie Dynamogène

Die äussere Erscheinung erinnert augenzwinkernd an die «gute alte Zeit», ein hübsches Markisenzelt, wie vom Jahrmarkt, und darin ein echtes Theater à l'italienne, wie die Scala von Mailand. Das Objekt macht neugierig, ein echtes «Entresort»: Erst wenn man drin war – «entrer», eintreten – und es gesehen hat, kann man befriedigt weiterziehen – «sortir», verlassen! 700 Plätze gibt es hier, nur ist's leider ausverkauft. Doch halt, immer grad noch zehn Nasen können Logenplätze beziehen und ins Innere spähen. Wie überall im Theater das Raunen der Menge, die huschenden Platzanweiserinnen mit den Verspäteten, Programmverkäufer, das Öffnen des roten Vorhanges, Musik, grosse Szene und Applaus. Alles vollautomatisch, rein mechanisch – ein kleines Wunder!

## Le grand théâtre mécanique

*Une coquette baraque foraine éveille la curiosité; à l'intérieur, un authentique théâtre à l'italienne de 700 places, malheureusement complet ... hormis dix places dans les loges qui offre une vue sur les miniatures de théâtre en mouvement: tout est mécanique, quelle petite merveille d'automates! Un vrai entresort!*

**Mi, 10. Sept., 17 h, Uraufführung**  
**Do und Fr, 11./12. Sept. jeweils um 12.30, 16 und 18.30**  
**h Sa, 13. Sept., 14, 16 und 20.30 h**  
**So, 14. Sept., 14 und 16 h / Theaterplatz**

## Die Flavorianer laden zum Fest: «Schüm. laasch»

Produktion Figura Theaterfestival (B/F/CH)

Spiel: Frédéric Le Junter, Pat van Hemelrijck, Christoph Baumann, Silvia und Stefan Roos Humbel, Mark Wetter  
 Adrette Hostess: Annemieke Poldermolen (alias Alma Jongerius)  
 Künstlerische Leitung: Pat van Hemelrijck



«Schüm.laasch» ist eine Art Jumelage, ein städtepartnerschaftlicher Austausch, nur etwas anarchischer. Die «Flavorianer» – abgeleitet vom englischen «flavor» – sind wohl duftende, mit einer Prise scharfer Würze veredelte Theaterblüten aus dem In- und Ausland. Eine Hand voll skurriler Objekte und Installationen, hergestellt in der Hexenküche vom Alibi Collectief, Brüssel.

Hier treffen Sie täglich auf Neues und neben den «Flavorianern» werden weitere Blüten aus dem Programm von Figura fuori auf dem Platz ihre Knospen treiben!

«Sjoemelage» est une sorte de jumelage dans une version légèrement plus anarchique. Les «Flavoriens» (anglicisme tiré de «flavor») sont des «fleurs théâtrales» agréablement parfumées, régionales et étrangères. Une poignée d'installations excentriques du Alibi Collectief se mêle ici chaque jour aux «fleurs» du Figura fuori!

Pat van Hemelrijck stellt seine diversen, witzig umgebauten Home-trainer für eine ultimativ absurde Rundreise zur Verfügung. Aufsitzen – und die virtuelle Tour im belgischen Kreisel kann beginnen. Im

alten Carrousel spielen die Aargauer Theaterschaffenden Mark Wetter sowie Silvia und Stefan Roos Humbel mit der Phantasie der Besucher. Also täglich mal zu den Programmzeiten vorbeischaun: Überraschung garantiert!



*Pat van Hemelrijck met son vélo d'appartement transformé à disposition et impose un circuit absurde, tour virtuel à l'intérieur d'une toupie belge. Dans un vieux carrousel, les comédiens argoviens Mark Wetter ainsi que Silvia et Stefan Roos Humbel jouent avec l'imagination des visiteurs. Venez, chaque jour, les découvrir de vos propres yeux aux horaires de spectacle: surprise garantie!*

Unter dem merkwürdigen Ding, einer Art Schirmpilz, improvisieren Musiker zu Videoinstallationen. Schirmherr ist der Aargauer Komponist und Musiker Christoph Baumann – und mit von der Partie Frédéric Le Junter sowie weitere Klangkünstler nach Ansage.



*Entourés d'objets bizarres, le musicien argovien Christoph Baumann, Frédéric Le Junter et quelques autres créateurs de son improvise devant des installations vidéo.*

Ein Wohnwagen entpuppt sich als riesiger Kofferradio im Retro-design, Radio NRV (im Wortlaut: «énervé»). Frédéric Le Junter aus Frankreich spielt frei improvisierte Musik auf seinen Instrumenten der Marke Eigenbau.

*Un énorme transistor, style rétro, Radio N.R.V. (én-er-vé). Le français Frédéric Le Junter joue de la musique libre et improvisée avec un instrument qu'il a lui-même créé.*

Lediglich zehn erlesene Kinoplätze für die schreiend komische Videodokumentation über die Alacaluf-Familie bietet Slak, ein weiterer Wohnwagen des holländischen Alibi Collectief!



*Slak offre dix places de cinéma afin de découvrir un documentaire flamboyant et original sur la famille Alacaluf; une caravane de plus de la compagnie hollandaise Alibi Collectief!*

In Zusammenarbeit mit Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap

Das Kleinstkino im Wohnwagen Slak wird auch Schauplatz für eine spezielle Programmauswahl vom Fantoche-Team:

**Fr, 13. Sept., 12.30, 16, 18.30 h**  
**Sa, 14. Sept., 14, 16, 20.30 h**

### Trick-Slak by Fantoche

Kino für Kurzsichtige, für Kontakt- und Entdeckungsfreudige, für wache Geister und Ungeduldige: Fantoche, das internationale Festival für Animationsfilm, zeigt im Rahmen von «Schüm.laasch» im Wohnwagenminikino sekundenkurze Animationsfilme. Grosse Unterhaltung im kleinen Format.

*Un cinéma pour myopes et amateurs de contacts et de découvertes. Fantoche, le Festival International du Film d'Animation présente dans le cadre de «Sjoemelage» des films d'animation de quelques secondes. Un grand divertissement en petit format.*

**Do, 11. Sept., 15 h**  
**Sa, 13. Sept., 13.30 und 15 h**

### Die Geschichte vom Thespiskarren bis zum Figura Theaterfestival

Baden wurde seit Habsburgerzeiten von schillernden Theaterfiguren besucht. Die Badener Komödie war weit herum bekannt und galt später im zwinglianischen Zürich sogar als verrufen. Weshalb Baden und Theater zusammen gehören, erfahren Sie auf dieser Führung, die von Info Baden organisiert wird.

Dauer: ca. 1½ Stunden, kleiner Unkostenbeitrag  
 Anmeldung: Info Baden, 056 200 87 87  
 Treffpunkt: Info Baden, Oberer Bahnhofplatz 1

### Mittagstreff im Festivalzentrum

**täglich von 12.30 h bis 14 h ist im Restaurant Roter Turm** für Künstler, Festivalgäste und Mitarbeitende ein Tisch reserviert, draussen oder drinnen – je nach Wetter. Die Küche als Herd und Herz des Festivals: zum Schlemmen, Kennenlernen, Gedanken austauschen und Entspannen.

## Der «Grünschnabel»

Aargauer Förderpreis für junge Figurentheater

Der Regierungsrat des Kantons Aargau vergibt zum dritten Mal einen Förderpreis für junge Figurentheaterbühnen. Der mit 10'000 Franken dotierte Preis «Grünschnabel» wird an eine Theatergruppe verliehen, die am Anfang ihrer professionellen Laufbahn steht. Ziel ist die Förderung junger Gruppen oder Einzelkünstler, die mit einer eigenen künstlerischen Sprache und besonderem schöpferischem Potential auf sich aufmerksam machen. Eine dreiköpfige Jury hat die Aufgabe, dieses Jahr zwischen zwei deutschen, einer belgischen, einer südafrikanischen und einer Schweizer Gruppe zu wählen.

Die für den Wettbewerb nominierten Gruppen sind das Theater Gustavs Schwestern aus Zürich mit «Fritz, Franz und Ferdinand – ein Hühnermärchen», Antje Töpfer aus Stuttgart mit «Pandora-Frequenz», Wiebke Holm aus Hartbeespoort Johannesburg mit «Spiegelspiel», Hélène Pirenne alias Lognette aus Liège mit «Post Scriptum» und Florian Feisel aus Berlin mit «Der Herzkasper».

Die Jury besteht aus Katja Spiess, künstlerische Leiterin des Stuttgarter Zentrums für Figurentheater FITZ!, Gunhild Hamer, Leiterin der Fachstelle Kulturvermittlung des Kantons Aargau, und Stephan Kunz, Kurator Aargauer Kunsthau Aarau.

**So, 14. Sept., 18 h / Kurtheater**

## «Grünschnabel»-Preisverleihung

Der Aargauer Förderpreis für junge Figurentheater «Grünschnabel» (Figur Heike Wagner, Ennetbaden) wird auf der Bühne des Kurtheaters verliehen, am Sonntag, 14. September um 18 Uhr, unmittelbar vor der Aufführung «Infinita» der Berliner Gruppe Familie Flöz (siehe Seiten 54–55).

Einführende Worte durch Regierungsrat Rainer Huber, Vorsteher Departement Bildung, Kultur und Sport (BKS) des Kantons Aargau, danach Laudatio durch ein Jurymitglied.



## «Grünschnabel – Blanc-bec»

Prix argovien du jeune théâtre de marionnettes

Pour la troisième fois, le Conseil d'Etat du Canton d'Argovie décerne le prix «Blanc-bec» doté de Fr. 10'000 pour encourager des jeunes artistes. Ce prix est attribué à une compagnie en début de carrière professionnelle et vise à récompenser un artiste ou une jeune compagnie au langage artistique propre et à la créativité exceptionnelle. Un jury de trois personnes choisira le lauréat parmi cinq groupes, dont un suisse, qui participent tous au festival. La remise du prix aura lieu dimanche 14 septembre à 18h au Kurtheater, avant la représentation de «Infinita» par la compagnie Famille Flöz de Berlin (voir page 54–55). Les quelques paroles d'introduction par le Conseiller d'Etat du Canton d'Argovie Rainer Huber, directeur du département de l'éducation, de la culture et du sport (BKS) seront suivies d'une présentation du groupe primé par un membre du jury.

### Preisträgerinnen / Lauréates



2004:  
Figurentheater Lupine, Biel (CH)  
mit «Ophelias Schattentheater»



2006:  
Iris Meinhardt, Stuttgart (D)  
mit «Intimitäten»

Sa, 13. Sept., 12 bis 13.30 h / Amtshaus (Dachstock)

## Schweizer Theaterfrühling – Neue Tendenzen im Figurentheater

Ein Blick ins Programm des Figura Theaterfestivals lässt aufhorchen: 8 von insgesamt 26 eingeladenen Produktionen werden dieses Jahr von Schweizer Gruppen oder Einzelkünstlern/-innen gestellt. Liegt ein «Schweizer Theaterfrühling» in der Luft? Unter welchen Bedingungen können junge Figurentheater-Bühnen wie Dalang Puppencompany, Figurentheater Lupine oder Gustavs Schwestern entstehen und auch im Ausland bestehen? Wie sieht die Zukunft des Figurentheaters in der Schweiz aus? Welche Tendenzen sind spürbar? In einer Podiumsdiskussion in Zusammenarbeit mit der UNIMA Suisse soll diesen Fragen nachgegangen werden.

Teilnehmer/-innen:

Yves Baudin (Théâtre de la Poudrière, Neuchâtel), Christoph Haering (Migros Kulturprozent, Zürich), Kathrin Leuenberger (Figurentheater Lupine, Biel), Helmut Pogert (Theater Stadelhofen und NDK-Figurenspiel, Zürich), Katja Spiess (FITZ! Zentrum für Figurentheater, Stuttgart). Moderation: Hans Läubli, Übersetzung: Catherine de Torrenté

### Renouveau du théâtre en Suisse – nouvelles tendances du théâtre de marionnettes

Une lecture succincte du programme du Figura Theaterfestival éveille l'intérêt: 8 des 26 spectacles invités cette année seront joués par des Suisses, compagnies ou solos. Serait-ce l'annonce d'un renouveau du théâtre dans notre pays? Dans quelles conditions les jeunes compagnies de marionnettes tels Dalang Puppencompany, Figurentheater Lupine ou Gustavs Schwestern se forment-elles et réussissent-elles à se profiler aussi à l'étranger? De quoi l'avenir du théâtre de marionnettes en Suisse sera-t-il fait? Quelles tendances se dessinent? Un débat public, en collaboration avec UNIMA Suisse, permettra d'aborder ces questions.

unlima  
S U I S S E

Vereinigung Puppen-  
und Figurentheater

Professionelle Bühnen  
Nebenberufliche Bühnen  
Therapeutisches Puppenspiel

- Sektion der  
UNIMA international
- Vertretung in  
Schweizer Gremien
- Aus- und Weiterbildung
- Zeitschrift „figura“
- Auslandskontakte
- Sozialberatung

PF 1546  
CH 1701 Fribourg  
++41 26 322 03 08  
info@unimasuisse.ch  
www.unimasuisse.ch

*m*

elements  
BADEN RESTAURANT  
LOUNGE  
BAR



Reservieren Sie Ihren Tisch noch heute -

Best Western  
**DU PARC**  
BADEN  
HOTEL RESTAURANT



wir freuen uns auf Sie!

Römerstrasse 24 • 5400 Baden • Tel: 056 203 15 15  
office@duparc.ch • www.duparc.ch

# Die Kunst in der Tasche



Abo Kunstbulletin

Jahresabo: CHF 61.00 / € 34.50

[www.kunstbulletin.ch/abo](http://www.kunstbulletin.ch/abo) / T +41 (0)44 298 30 30

Kunstbulletin. Knapp. Klar. Kostbar.

## meissner bücher Langhaus Baden

Die Welt der Bücher

Langhaus 4

beim Bahnhof West

[www.meissner.ch](http://www.meissner.ch)



Rundum genießen.

Restaurant im Atrium.

Atrium-Hotel Blume  
Kurplatz 4, CH-5400 Baden

Tel. +41 (0)56 200 0 200

[www.blume-baden.ch](http://www.blume-baden.ch)

**c3000.ch** Hardware, Software  
IT-Support, Internet-Services  
Informatik

**Beratung, Verkauf, Support**  
Apple Macintosh & Windows-PC




c3000.ch GmbH | Zentralstr. 120 | 5430 Wettingen  
Tel. 056 221 17 12 | info@c3000.ch | www.c3000.ch

Apple Computer

 Autorisierter Händler



Das Figura  
Theaterfestival  
steht im Blickpunkt



Kultur vor Augen

Brillen, Kontaktlinsen & Optometrie  
Weiße Gasse 26 · Baden · 056 222 07 70

**marvelos**

Marcel Rohner  
Rütistr. 10  
5400 Baden  
056 221 24 30  
www.marvelos.ch  
info@marvelos.ch

**Velos,  
Reparaturen,  
Occasionen**

Di – Fr 13.30 – 18.30  
Sa 10.00 – 16.00

---

**CRESTA** 

**GIANT**  
BICYCLES 

### Adressen der Bühnen / Adresses des compagnies

#### Schweiz / Suisse

- Théâtre de la Poudrière, Quai Godet 22, CH-2000 Neuchâtel (www.theatre-poudriere.ch)
- Figurentheater Doris Weiller, Egliseestrasse 26, CH-4058 Basel (www.theater.ch/dorisweiller)
- Roosaroos Puppen- und Objekttheater, Silvia und Stefan Roos Humbel, Drosselweg 29, CH-5610 Wohlen (www.roosaroos.ch)
- Figurentheater Lupine, c/o Monika Manger, St. Jakobstrasse 53, CH-8004 Zürich (www.figurentheaterlupine.ch)
- theater fallalpha, c/o Eva Wischnitzky, Röntgenstrasse 74, CH-8005 Zürich (www.fallalpha.ch)
- Dalang Puppencompany, c/o Cristina Achermann, Dolderstrasse 28, CH-8032 Zürich (www.dalang.ch)
- Theater Gustavs Schwestern, Sibylle Grüter, Austrasse 25, CH-8483 Kollbrunn (www.theater.ch/theatergustavsschwestern)
- PhiloThea, Nicole Langenegger, Rössliweg 6, CH-9122 Mogelsberg (www.philothea.ch)

## **Ausland / Etranger**

- Christoph Bochdansky, Klosterneuburgerstrasse 31, A-1200 Wien ([www.bochdansky.at](http://www.bochdansky.at))
- Alibi Collectief, Pat van Hemelrijk, Vooruitgangstraat 323 bus 12, B-1030 Brussel ([www.alibicollectief.be](http://www.alibicollectief.be)), c/o Gert Engel, Eltzerhofstrasse 11, D-56867 Briedel ([engel.anthea@t-online.de](mailto:engel.anthea@t-online.de))
- Lorgnette / Théâtre du Sursaut asbl, Hélène Pirenne, 74 Rue de Tilleur, B-4420 Saint-Nicolas ([pireneh@yahoo.fr](mailto:pireneh@yahoo.fr)); c/o Racont'Art, Marie Bernos, 120, Avenue des Deux Ponts, F-34190 Cazilhac-Montpellier ([www.racontart.net](http://www.racontart.net))
- Florian Feisel, Melchiorstrasse 3, D-10179 Berlin ([www.florianfeisel.de](http://www.florianfeisel.de))
- Familie Flöz, c/o Ute Classen, Knaackstrasse 34, D-10405 Berlin ([www.floez.net](http://www.floez.net))
- Lutz Grossmann, Schönhauser Allee 40a, D-10435 Berlin ([lutz.grossmann@gmx.net](mailto:lutz.grossmann@gmx.net))
- Theater Schäfer Sowa, c/o Pierre Schäfer, Sredzkistrasse 41, D-10435 Berlin ([www.united-puppets.de](http://www.united-puppets.de))
- Theater Kaufmann & Co., Eva Kaufmann, Lychener Strasse 46, D-10437 Berlin ([eva.kaufmann@berlin.de](mailto:eva.kaufmann@berlin.de)) Figura-Prolog am 15./16.3.08 mit «Romeo und Julia – Liebe und Tod in der Küche»
- Antje Töpfer, Mittelstrasse 10, D-70180 Stuttgart ([antjetoepfer@yahoo.de](mailto:antjetoepfer@yahoo.de))
- figuren theater tübingen, Hoffmannstr. 12, D-72770 Reutlingen-Betzingen ([www.figurentheater-tuebingen.de](http://www.figurentheater-tuebingen.de))
- Das Papiertheater Nürnberg, Johannes Volkmann, Rollnerstrasse 34, D-90408 Nürnberg ([www.daspapiertheater.de](http://www.daspapiertheater.de))
- Thalias Kompagnons & ensemble KONTRASTE, c/o Michael Bader, Stadt Nürnberg, Tafelhalle, Äussere Sulzbacher Strasse 60 D-90491 Nürnberg ([www.thalias-kompagnons.de](http://www.thalias-kompagnons.de))
- Cie Les Anges au Plafond, c/o Séverine Petibon, 56 rue Paul Vaillant Couturier, F-92 240 Malakoff ([www.lesangesauplafond.free.fr](http://www.lesangesauplafond.free.fr))
- Etablissements Traspfalt TP, Toulon, c/o L'Oisiveraie, Olivier Masson, 41, rue Générale de Gaulle, F-38210 Tullins ([www.oisiveraie.com](http://www.oisiveraie.com))
- Cie La S.O.U.P.E, c/o Babette Gatt, 4 rue Fusée, F-93100 Montreuil ([www.lasoupecompagnie.com](http://www.lasoupecompagnie.com))
- Les Ateliers Denino, F-30560 Saint-Hilaire-de-Brethmas, c/o Le Grand Manitou, Le Boulard Ouest, F-69440 Chaussan ([www.legrandmanitou.org](http://www.legrandmanitou.org))
- Liesje Smolders, Levantplein 5, NL-1019 MA Amsterdam ([www.liesjesmolders.nl](http://www.liesjesmolders.nl))
- Wiebke Holm, Posbus 58, SA-0216 Hartbeespoort ([wiebkeholm@hotmail.com](mailto:wiebkeholm@hotmail.com))

## **Festivalorganisation / Comité d'organisation**

Leitung: Lothar Drack

Programm: Eveline Gfeller, Lothar Drack, Beat Krebs

Betrieb: Irina Kusnareva, Arlette Richner, Ursula Schmid, Andriu Deflorin, Lothar Drack, Beat Krebs

Mitarbeit: Bernadette Burkart-Hattan, Charlotte Madörin, Küde Meier

Technische Leitung: Stephan Haller

Projektleitung «Schüm.laasch»: Cristina Achermann

Technische Betreuung Figura fuori: Pesche Panero

Grafik: Matthis Beck

Figur Grünschnabel: Heike Wagner

Raumausstattung: Simone Bissig, Sabin Doppler

Fotografie: Alex Spichale, Helmut Pogert

Restaurateur: Felix Pente

Buchhaltung: Myrtha Lanz

Festivalsoftware proEVENTment: Frank Aeschlimann

Support EDV: Roberto Sonanini

Website: Caroline und Urs Mendelin

Übersetzungen: Catherine de Torrenté, Ketty Ghnassia

Redaktionsschluss: 27. Juni 2008

Auflage: 18'000

Druck: Köppli & Partner, Neuenhof

## **Patronat / Patronage**

Stephan Attiger, Stadttammann

Daniela Berger, Stadträtin

Matthias Bernhard, Einwohnerrat, Geschäftsleiter

Josef Bürge, alt Stadttammann

Leonhard Fueter, Augenmensch

Gustav Gysin, alt Redaktor

Dr. Walter Hess, Kolumnist

Rainer Huber, Regierungsrat

Karl Meier, Präsident Figurentheater Wettingen

Geri Müller, Vizeammann Baden, Nationalrat

Peter Ott, Werklehrer

Marc Périllard, Präsident Badenfahrtskomitee, Generalagent

Katia Röthlin, Journalistin, Stiftungsrätin Pro Argovia

Heiner Studer, Vizeammann Wettingen, alt Nationalrat

Hansrudolf Twerenbold, Schauspieler

Beat Unternährer, Grossrat

Maya Wanner, Grossrätin

## **Trägerschaft / Comité de soutien**

Verein Figura Theaterfestival, Baden  
Präsidentin: Arlette Richner

## **Wir danken / Remerciements ...**

Kanton Aargau • Stadt Baden • Aargauer Kuratorium • Pro Helvetia, Schweizer Kulturstiftung • Ortsbürgergemeinde Baden • Stanley Thomas Johnson Stiftung • Josef und Margrit Killer-Schmidli-Stiftung • Ernst Göhner Stiftung • Migros Kulturprozent • Gemeinde Wettingen • Aargauer Zeitung • NAB Kulturstiftung • Regionalwerke Baden • Radio Argovia, Aarau • APG Allgemeine Plakatgesellschaft • Gemeinde Obersiggenthal • Hotel Du Parc, Baden • Aargauische Kantonalbank, Baden • Sterk Cine AG, Baden • Niederländische Ambassade, Bern • Oertli Stiftung • Fueter & Halder Optiker, Baden • UNIMA Suisse • Theatergemeinde Baden • city com baden • Rotary Club Baden • Clariden Leu AG, Zürich • RVBW Regionale Verkehrsbetriebe Baden-Wettingen • Köpfl & Partner, Neuenhof • Matthis Beck, Wettingen • Konsens, Frank Aeschlimann • Römisch-katholische Kirchengemeinde Baden • Gemeinde Untersiggenthal • Gemeinde Fislisbach • Gemeinde Würenlos • Gertrud Schneider, Oberrieden • Stefan Rohner, Zürich • Kino Orient, Wettingen • Hotel Blume, Baden • Hotel Linde, Baden • Hotel Bruggerhof, Baden • Gemeinde Oberrohrdorf • Gemeinde Bergdietikon • Agatha Limmen, Baden • Peter Kiefer • c3000.ch GmbH, Wettingen • Elinag, Baden • Marvelos, Marcel Rohner • Samuel Weber, Merkmal! Baden • Peter Ott, Baden • Benno Schneider, Station Siggental • Karl Meier-Kunz, Wettingen • Walter Hess, Baden • Carl Würmli und Theres Meier, Baden • Eva Nyffenegger, Zürich

## **... und speziell unseren Veranstaltungsorten / et tout particulièrement aux théâtres**

Kurtheater Baden (Theaterstiftung der Region Baden-Wettingen)  
ThiK. Theater im Kornhaus, Baden  
Claque-Keller (Annelies Lüthi)  
Roter Turm Saal (Römisch-katholische Kirchengemeinde Baden)  
Aula Kantonsschule Baden  
Figurentheater Wettingen

## **Mitwirkende 2008 / Avec l'aide de**

Cristina Achermann, Stephanie Aebischer, Frank Aeschlimann, Erika Albert, Mariann Amstutz, Norbert Andres, Renate Baschek, Yves Baudin, Matthis Beck, Daniela Berger, Simone Bissig, Marc Brunner, Luis Burgener, Bernadette Burkart-Hattan, Karin Burri, Sibylle Christen, Anne Claudel, Andriu Deflorin, Sandra De los Santos, Sonia Diaz, Barbara Dietrich, Ursula Dietrich, Nadja Diserens, Sabin Doppler, Lothar Drack, Hedy Eberle, Simon F. Egli, Yvonne Enderli, Barbara Fahrländer, Connie Fauver, Andrea Freund, Philipp Gebel, Eveline Gfeller, Ketty Ghnassia, Hans Ulrich Glarner, Alex Grauwiler, Thomas Grunder, Corinne Gubler, Gustav Gysin, Christoph Haering, Stephan Haller, Gunhild Hamer, Pitt Hardmeier, Brigitte Hauser, Marija Hess, Gabriela Hitz, Andi Hofmann, Barbara Holenstein, Silvia Hostettler, Rainer Huber, Victor Hungerbühler, Sophie Jeuch, Alma Jongerius, Rahel Keller, Peter Kiefer, Peter Keller, Duscha Kistler, Hans Kleiner, Monika Knecht, Nina Knecht, Rosmarie Kneubühler, Heidi Kolbe, Beat Krebs, Pia Kriese, Claude Kuijer-Tüscher, Thomas Küng, Stephan Kunz, Irina Kusnareva, Inna Lagnaux, Myrtha Lanz, Hans Läubli, Hansruedi Laube, Anna Lehr, Trix Lehr, Kathrin Leuenberger, Annelies Lüthi, Thomas Lütolf, Maja Luvuatu, Charlotte Madörin, Marlies Mätzler, Gabi Maissen, Sven Mathiasen, Charlotte Meier-Fröhlich, Küde Meier, Caroline Mendelin, Urs Mendelin, Petra Miersch, Carmen Moeri, Daniel Müller, Simon Müri, Sergio Muggli, Patrick Nöthiger, Ido van Ostveen, Marianne Padeste, Pesche Panero, Felix Pente, Helmut Pogert, Arlette Richner, Barbara Riecke, Iva Riniker, Anita Rösch, Dr. jur. Stefan Rohner, Ivana Rufo, Walter Ruggle, Markus Sattler, Alain Schartner, Bea Schiess Eggenschwiler, Alice Schifferle, Bea Schild, Ursula Schmid, Heidi Schneider, Erich Schuster, Dr. Regula Schweizer, Heidy Sigel, Barbara Skarpetowski, Roberto Sonanini, Alex Spichale, Katja Spiess, Thomas Stirnemann, Hans Strittmatter, Catherine de Torrenté, Renate Treyer, Hansueli Trüb, Anja Ursprung, Judith Vögele, Martina Wächter, Heike Wagner, Janine Wagner, Charlotte Walder-Bissegger, Anja Weber, Martin Wieser, Samuel van Willigen, Barbara Winzer-Fröhlich, Jörg Wittwer, Berthe Zehnder, Othmar Zehnder

und ein herzliches Dankeschön auch an alle, die nach Redaktionsschluss dazu gekommen sind / *et un grand merci à tous ceux qui nous ont apporté leur soutien après l'impression de ce programme!*

**Alle zwei Jahre Theater vom Feinsten**

**Werden Sie Mitglied  
im Verein Figura Theaterfestival!**



Als Mitglied verhelfen Sie dem Festival zu mehr Gewicht und geniessen ein paar handfeste Vorteile:

- Sie werden immer aus erster Hand informiert.
- Sie können Ihre Karten vor Beginn des offiziellen Vorverkaufs bestellen.
- Sie erhalten für jede Vorstellung Fr. 5.– Ermässigung.

Anmeldung über 056 221 75 85, [verein@figura-festival.ch](mailto:verein@figura-festival.ch) oder über [www.figura-festival.ch](http://www.figura-festival.ch)

**Speziellen Dank gebührt allen  
Mitgliedern des Vereins Figura  
Theaterfestival, insbesondere  
unseren Firmenmitgliedern:**

**Aargauische Kantonalbank, Baden**

---

**Axpo Holding, Zürich**

---

**Atrium Hotel Blume, Baden**

---

**Eglin Gruppe, Baden**

---

**form+wohnen, Baden**

---

**Frunz AG, Nussbaumen**

---

**Fueter & Halder Optiker, Baden**

---

**meier:kommunikation, Zürich**

---

**Die Mobiliar, Baden**

---

**Schwanen Apotheke, Baden**

---

**Theatergemeinde Baden**

---

**UBS, Baden**

---

**UNIMA Suisse**

Vereinigung Puppen- und Figurentheater

---

## Die besten Verbindungen nach Wettingen

Do, 11.9., 14 h, Figurentheater Wettingen, «Himmel im Bauch»  
Fr, 12.9., 14 h, Figurentheater Wettingen, «Der Wolf und die sieben

<b>Bus Linie 7</b>	Baden SBB Ost ab	13.10	13.30
	Wettingen Rebstock an	13.18	13.38
	5 Min. Fussweg		

**Die Fahrpläne für die Rückfahrten werden an den Veranstaltungsorten aufgehängt.**

**Die Eintrittskarte gilt als Fahrkarte in den RVBW-Bussen:**

Sie berechtigt am Veranstaltungstag zur Anfahrt an die Vorstellungen und zur Heimreise bis Betriebsschluss, auch Moonraker Nächte Fr/Sa und Sa/So.



## Ohne Theater:

Mit dem Eintrittsbillett fahren Sie am Veranstaltungstag gratis an die Vorstellung und wieder nach Hause.



Regionale Verkehrsbetriebe Baden-Wettingen AG  
Tel 056 437 61 61 E-Mail info@rvbw.ch  
Fax 056 437 6171 Internet www.rvbw.ch